

Personen:

Herodes	.	<i>Tenor</i>
Herodias	.	<i>Mezzosoprano</i>
Salome	.	<i>Soprano</i>
Jochanaan	.	<i>Bariton</i>
Narraboth	.	<i>Tenor</i>
Ein Page der Herodias	.	<i>Alt</i>
5 Juden	.	{ 4 Tenöre 1 Bass
2 Nazarener.	.	{ Tenor Bass
2 Soldaten	.	<i>Bässe</i>
Ein Cappadocier	{	
Ein Sklave	.	

Schauplatz der Handlung:

Eine grosse Terrasse im Palast des Herodes.

The Persons of the Music-Drama:

Herod Antipas, Tetrarch of Judæa.	.	<i>Tenor</i>
Herodias, Wife of the Tetrarch.	.	<i>Mezzosoprano</i>
Salome, Daughter of Herodias.	.	<i>Soprano</i>
Jokanaan, The Prophet	.	<i>Baritone</i>
Narraboth, The young Syrian	.	<i>Tenor</i>
The Page of Herodias	.	<i>Contralto</i>
5 Jews	.	{ 4 Tenors 1 Bass
2 Nazarenes	.	{ Tenor Bass
2 Soldiers	.	<i>Basses</i>
A Cappadocian	{	
A Slave	.	

Synopsis of Scenery.

A great terrace in the Palace of Herod.

All Rights reserved

SALOME

Klavierauszug von - *Vocal Score by*
OTTO SINGER

RICHARD STRAUSS, Op.54

First scene.
Erste Scene.Ziemlich fliessendes Zeitmass. M. $\text{d}=52$

Narraboth.

The musical score consists of four staves of music. The top staff is for the piano (Narraboth), showing a treble clef and a key signature of three sharps. The second staff is for the singer (Narraboth), also in treble clef and three sharps. The third staff is for the piano (Page), in treble clef and three sharps. The fourth staff is for the singer (Page), in treble clef and three sharps. The vocal parts include lyrics in both German and English. The piano parts feature complex harmonic progressions with many sharps and flats. The vocal parts have dynamic markings like *ppp*, *p*, *mf*, and *molto espr.*. Measure numbers 1, 5, and 10 are indicated above the staves.

Andante mosso

Wie schön
How fair

Narraboth.

Nar.

ist die Prinzes - sin Sa - lo - me heu - te Nacht!
is the Prin - cess Sa - lo - mè to - night!

mf molto espr.

Page.

Sieh' die Mond - schei - be, wie sie selt - sam aus - sieht.
See the moon, oh look, how strange the moon seems!

dim.

2 Narraboth.

P.

Wie ei - ne Frau, die auf - steigt aus dem Grab.
She's like a wo - man ris - ing from a tomb.

Sie ist sehr
She has a

Nar. *selt - sam.* Wie ei - ne klei - ne Prin - zes - sin, de-ren
strange look. *She is like a prin - cess* *who has*

Nar. *sempre dolcissimo*

Nar. Füs - se weisse Tau - ben sind. Man könnte mei-nen, sie
litt - le snowwhite doves as feet. *You would fancy she was*

Page. 3

Nar. Wie ei - ne Frau, die tot ist.
She's like a pale dead woman.

Nar. tanzt. dancing.

P. Sie glei-tet langsam da - hin. First soldier
She moveth slow-ly a - long. (Noise in the banqueting hall.) Erster Soldat.
(Lärm im Bankettsaal.)

Etwas lebhafter. Was für ein Aufruhr!
What an up-roar!

H.15570

I.S. - Was sind das für wil-de Tie-re, die da
Who are those that like wild animals are

I.S. heu - len?
howl - ing? Second soldier.
Zweiter Soldat.

Die They're

II.S. Ju - den.
Jews there. Sie sind immer so.
They are always so. Sie streiten
They quarrel

First soldier.
Erster Soldat. 6 poco ritard. Etwas zurückhaltend.
 Ich fin-de es lä-cher-lich,
I think'tis ri-di-cu-lous ü-ber
to dis-

Ü-ber ih-re Re-li-gion.
About their re-ligion. Etwas zurückhaltend.
 dim. pp mf

Narraboth (warmly) Erstes Zeitmass.

I.S. Wie schön ist die Prin-zes - sin
How fair is the Prin - cess

sol - che Din - ge zu strei - ten.
pute a - bout all such mat - ter.

Erstes Zeitmass.

pp *p espri.* *pp*

Page (anxiously)
(unruhig)

Du siehst sie im-mer an.
You al-ways look at her.

Nar. Sa - lo - me heu - te A - bend!
Sa - lo - mè this ev'ning!

sfz p *l.H.* *pp*

P. Du siehst sie zu viel an. Es ist ge-fähr - - lich,
You look at her too much. It's dan-ge - rous to

sfz *l.H.* *pp*

Men-schen auf die - se Art an - zu-sehn.
look at peop - le in such fash - ion.

8 Schreck - li-ches kann ge -
Ter - - rib-le things may

cresc. *mf sfz*

P. schehn.
hap-pen.Narraboth.

Sie ist sehr schön
She is ve - ry fair heu - - te
on this

pp *f* *poco f*

Nar. A-bend.
ev-ning. First soldier.
Erster Soldat.

Der Te-trach sieht fin-ster drein.
The Tetrarch's look is dark.

Second soldier.
Zweiter Soldat.

Ja, er sieht finster drein.
Yes, how dark is his look!

p

Nar. Wie
How

I.S. Auf wen blickt er?
At whom is he looking?

II.S. Ich weiss nicht.
I know not.

dim. *pp* *p*

Nar. b7.
blass pale
die is
Prin - the
zes-sin Prin -
ist. cess!
Niemals ha-be ich sie so
Never have I known her to

pp

Nar.
blass ge - sehn.
look so pale.

10

Sie
She

Nar.

— ist wie der Schat - ten ei-ner weis - sen Ro - se
— is like the sha - dow of a snow - white rose

dim.

Bass

Page (very anxiously)
(sehr unruhig)

Du musst sie nicht an - sehn.
You must not look at her.

Du siehst sie zu
You look at her

Narrator

in ei-nem sil-ber-nen Spie - gel.
in a mir-ror of sil - ver.

accelerando

cresc.

p cresc.

Plötzlich viel ruhiger im Zeitmass.

P. 11

viel an.
too much.
Schreck - li - ches kann ge - schehn.
Ter - rible things may hap - pen.

Stimme des Jochanaan (aus der Cisterne)

The voice of Jokanaan (from the cistern) Nach mir _____ wird
M. d = 48 After me _____ shall
Plötzlich viel ruhiger im Zeitmass.

Joch.
Jok. 12

Ei - ner kom - men, der ist stär - ker als ich.
come an - o - ther who is great - er than I.

Joch.
Jok.

Ich bin nicht wert, ihm zu lö - sen den Rie - men an sei - nen Schuhn.
I am not worthy so much as to un - loose the latchet of his shoes.

Joch.
Jok. 13

Wenn er kommt, wer - den die ver - ö - de - ten Stät - - - - ten froh -
When he comes shall all the de - sert - ed pla - - - - ces be

Joch.
Jok.

lo - cken.
hap - py.

Wenn er kommt,
When he comes,

wer - den die Au-gen der Blin-den
shall the eyes of the blind see

Joch.
Jok.

den Tag sehn. Wenn er kommt,
the day light. When he comes,

die Oh - ren der Tau -
the ears of the deaf

Joch.
Jok.

- ben ge - öff - net.
shall be o pened.

Second soldier.
Zweiter Soldat.

poco più mosso
Etwas lebhafter.

Heiss ihn schwei-gen!
Make him be si - lent!
Etwas lebhafter.

f marc. f dim.

First soldier.
Erster Soldat.

Er ist ein heil' ger Mann.
He is a ho ly man.

15

II.S.

Er sagt im - mer lä - cher - li - che
They are sil - ly things which he is

H.15570

I.S. *Er ist sehr sanft. But he is good.* Je - den Tag, den ich ihm zu bring him food-

II.S. *Din - ge. say - ing.*

A Cappadocian. Ein Cappadocier. 16

I.S. *- sen ge-be, - he gi-véth dankt thanks er to mir. me.* *Wer ist es? Who is he?* *Ein Pro - Hes a*

Cap. *Wie ist sein Na-me? What is his name?* *Wo-her kommt er? Whence comes he?* *Aus der From the*

I.S. *phet. pro-phet.* *Jo - cha - na-an. Jo - ka - na-an.*

I.S. *Wü - ste. Ei - ne Schaar von Jün - - - gern war dort im-mer um de - sert. A great mul - ti - tude used to fol low af - ter*

18

Cap. Wo-von
Of what re-det er?
does he talk?

I.S. ihn.
him. Un - mög - lich ist's, zu ver - stehn, was er
Not one of us un-der - stands what he

Cap. Kann man ihn sehn?
May he be seen?

I.S. sagt.
says. Nein,
No, der Tetrarch hat es ver -
Tis for-bid - den by the

19 Narraboth. Noch lebhafter.

(sehr erregt) Die Prin - zes - sin er - hebt sich!
(highly excited) Now the Prin-cess is ris-ing!

I.S. bo - ten. Più mosso
Tetrarch. Noch lebhafter.

Nar. Ta - fel.
She looks very trou - bled. Sie

Page.

20

Nar. Sieh sie nicht an!
Don't look at her!

kommt hierher.
comes this way.

Ja, Yes,
sie kommt auf - uns
she comes to - wards

ff *dim.* *p* *I.H.*

P. accelerando

Ich bitte dich, sieh sie nicht an!
I pray you, look not at her!

Nar. zu. us. accelerando

Sie ist She is
wie eine verirrte
just like a dove that has

Second scene. *La.*Zweite Scene. *(beat full bars)*

Presto. Äusserst schnell. *(nur ganze Takte schlagen!)* M. $d=76$
(Salome tritt erregt ein) *(Salome enters excited)*

Nar. Tau-stray-be-ed.

f *p* *cresc.*

21 Salome *(in changing time)*
(in wechselnder Taktart)

Ich will nicht bleib - ben.
I will not stay.

Ich kann nicht bleib - ben.
I can - not stay.

16

Sal.

Wa - rum
Why, why

sieht mich der Tet - rarch fort - während so an
does the Te-trarch watch me all the while

dim. pp tr. 3

Rec.

22

Sal.

mit seinen Maul-wurfs - au - gen un-ter den zu-ckenden Li-dern?
with his mole's eyes from un-der his sha - king eye-lids?

Es ist
It is

p

Sal.

selt - - sam, dass der Mann mei-ner Mut-ter mich so an - sieht.
cur - - rious that the husband of my mo-ther looks at me like

pp tr. 3

24 ruhiger

Sal.

that.

tranquillo

p

25

Sal.

Wie süß ist hier die Luft.
How sweet the air is here.

Hier kann ich at - - -
Here I can at breathe

espr.

Rec.

H. 15570

Sal. men... Da drin - nen sit - zen Ju - den
With in are sit ting Jews

26

Sal. aus Je - ru - salem, die ein - an - der ü - ber ih - re nä - rischen Ge -
from Je - ru - salem, who are tearing each other to pieces o - ver all their

poco a poco più mosso
allmählich lebhafter

Sal. bräu - - che in old Stük - ke rei - ssen.
foo - - lish ce - re - mo - nies.

dim.

27

Sal. Schweig - - sa - me, list - ge E - gyp - ter und bru - ta - le, un - ge -
Si - lent and subtle E - gyp - tians, and those bru - tal and bar -

p pp mf

schlachte Rö - mer mit ih - rer plum - pen Spra - che.
ba - rian Ro - mans with their un - couth jar - gon.

cresc.

H. 15570

Schnell.

>Presto

Sal. 28

O. wie ich die-se Rö - - - mer has - se! Page.
Ah, how I find these Ro - - - mans hate - ful!

Schreck - liches wird ge - schehn. Warum
Ter - ri - ble things will happen. Why do you

29 poco calando überleiten

più tranquillo wieder ruhiger

Sak. Pg.

siehst du sie so an?
look at her so strange?

Wie
How

gut ist's, in den Mond zu sehn.
good 'tis to see the moon!

ist wie ei - ne sil - ber-ne Blu - me, kühl und
is like a little sil - ver flow - er, cold and

p

8

ist wie ei - ne sil - ber-ne Blu - me, kühl und
is like a little sil - ver flow - er, cold and

30 *poco accelerando*

Sal. keusch. Ja, wie die Schön - heit ei-ner Jungfrau, die rein ge-blie-ben
chaste. I am quite sure she is a virgin, she has a virgin's

8 *poco accelerando (senza cresc.) esp'*

molto più lento che d. del 3/4
bedeutend langsamer als d. des 3/4 Taktes

Sal. ist. Voice of Jokanaan.
Stimme des beauty Jochanaan.

Sie - he, der Herr ist ge - kom - men, des Menschen Sohn ist hath
Hear! 'tis the Lord who ap-proacheth, the Son of Man hath

mfp

Presto * *poco più allegro che d. del 4/4*
31 Sehr schnell. (d. etwas schneller als d. des 4/4)

Sal. Wer war das, der hier ge - ru-fen hat?
Who was that, who cry - ed out?

Joch. na - he. come..

ff *dim.* *p*

32

Sal. Ach, der Pro - phet.
Zweiter Soldat. Ah, 'twas the prophet!

Der Pro - phet, Prin - zes-sin.
'Twas the pro-phet, Princess.

f *dim.* *p*

H. 15570

Recd.

33

34

2. S.

zes-sin. Es war der Pro - phet Jo - cha-na-an, der hier rief.
Princess. It was the prophet Jo - ka-na-an who cried out.

(to Salomé)

Narraboth (*to Salome*) (zu Salome)

Narraboth (zu Salome)
(to Salome)

Be - liebt es Euch, - dass ich eu-re
Is it your plea - - sure that I
 Sänf-te ho - len las-se,
bid them bring your lit-ter,
 Prinzessin?
my Princess?

Salome

Salome

Er sagt schreckli - che Din - ge
He says *terri - ble things, aye,* ü - ber meine
a - bout my

Nar.

Die Nacht ist schön im Gar - ten.
The night is fair in the gar - den.

35

Sal. Mut - ter, nichtwahr? Second soldier.
mo - ther; does he not? Zweiter Soldat

Wir ver - ste - hen nie, was er
We dont un - der - stand, what he

dim.

pp

Ja, er sagt schreckli - che Din - ge ü ber sie.
Yes, he says ter - ri - ble things a - bout her.

Ein Sklave (eintretend)

A Slave (*entering*)

Prinzessin,
My Princess,

2.S. sagt, Prin - zes - sin. *cresc.*

says, my Princess.

mf

f

36

(passionately)
(heftig)

Ich I

Sal.

Skl. der Tetrarch er - sucht Euch, wie - der zum Fest hin - ein zu gehn.
the Te - trarch prays you to re - turn a - gain to the feast.

mf

t.H. 3

l.H.

sffz

H. 15570

(exit slave)
(Sklave ab)

Sal.

will nicht hin - ein gehn.
shall not go back now.

poco calando
Etwas beruhigen.

37

Ist
Is

mosso

wieder lebhafter werden

Sal.

die-der Pro - phet ein al - - ter Mann?
— this pro - phet an old man? Narraboth (more persistent)
(dringender)

Prin - zes-sin, es wä-re
My Prin-cess, it will be

38

Nar.

bes - ser hin - ein zugehn. Ge - stat - tet, dass ich Euch füh - re.
bet - ter if you re-turn. Al - low me to lead you in - side.

Salome (emphatically)
(gesteigert)

Ist die-der Pro - phet ein al - - - - - ter Mann?
This prophet, say, is he old of age?

sf

Ped.

Sal. — Erster Soldat. First soldier. Re-

Nein, No, Prin - my - zes - sin, Prin - cess, er he ist ganz quite

Stimme des Jochanaan

Jok. 39 Jauch-ze nicht, du Land Pa-lä - sti - na weil der Stab of des-sen, der dich did
joice not thou, land of Pa-les - tine, that the rod of him who did

1.S. jung.
young.

d bedeutend langsamer als d. des $\frac{3}{4}$ Taktes
molto più lento che del $\frac{3}{4}$

Jok. schlug, ————— ge - bro - - - chen ist.
smite ————— thee is bro - - - ken now.

40 Alla breve.

Jok. Denn aus dem Sa - men der Schlan - ge wird ein Ba - si - lisk
For from the seed of the ser - pent, hear, a ba - si - lisk

Joch.
Jok.

kom - men und sei - ne Brut born of it wird die
shall come and that which is born of it shall be -

cresc. *f* *20.* *accel.* *b2* *b2d* *b2d* *3* *d* *d*

Presto
Sehr schnell. $\text{d} = \text{d. des } \frac{3}{4}$

Salome

Welch selt-sa-me Stimme! Ich möchte mit ihm
How strange does his voice sound! I wish to speak with

Joch.
Jok.

Vö - gel ver - schlin - gen.
vour gall the birds.

42

Sal.

spre - chen.
him now.

Zweiter Soldat. Second soldier.

Prin-zes-sin, der Tetrarch dul - det nicht, dass ir-gend wer mit ihm spricht.
Oh Princess, the Tetrarch does not wish that any one speaks with him.

43

Sal.

Ich
But

2.S.

Er hat selbst dem Ho-hen-prie-ster ver - bo - ten,
And e'en the high - priest is for - bid - den

mit ihm zu sprechen.
to speak with him.

(still more passionate)
(immer heftiger)

44

Sal. wün - sche mit ihm zu sprechen.
I wish to speak to him now.

2.S. Es ist un - möglich. Prin - zes - sin.
It is im - possi - ble, Prin - cess.

accelerando

Sal. will wish mit ihm to speak spre - chen....

Bring diesen Pro - phe - ten her -
Have this prophet brought

(tritt an die Cisterne her -
an und blickt hinunter)

(approaching the cistern
and looking down)

45

aus! forth! Zweiter Soldat. Second soldier.

Wir We dürfen nicht, Prin - zes - - - sin.

8

Lento.

Langsam. M. $\text{d} = 60$

Sal. Wie schwarzes da drun-ten ist!
How black it is down be-low!

f dim. p

$b\flat$ espr. $b\flat$ $b\flat$ $b\flat$ $b\flat$ $b\flat$ $b\flat$

Sal.

Es muss schrecklich sein in so ei - ner schwarzen Höh - le zu le p
Oh how ter - ri - ble, how ter - ri - ble to be in so blacka pit...

poco marcato

46

Sal.

Es ist wie ei - ne Gruft....
It is much like a tomb...

dim.

fp

PPP

(wildly)
(wild)

Habt ihr nicht ge - hört?
Well, did you not hear me?

Presto.

Sehr schnell. (stets ganze Takte schlagen.)

poco marc.

cresc.

f

5

47

Bringt den Pro - phe - ten her - aus!
Bring out the pro - phet.

Ich möch-te ihn
I wish to

cresc.

5

Sal. *dp.* *dp.*

sehn! First soldier.
see him! Erster Soldat.

Prin - ze - ssin, wir dür - fen nicht
My Prin - cess, we can - not

sfs *sfs* *cresc.* *ff*

(*regarding Narraboth*) (*erblickt Narraboth*) 48

Sal. *Ah!* *Ah!*

1.S. tun, was ihr von uns be - gehrt.
do what you have asked of us.

ff *p* *ff*

Page. *3*

0, was wird ge - schehn? Ich weiss, es wird
What will hap - pen now? I'm sure that some

fp *pp* *fpp* *pp*

poco marc. ***

(*Salome going up to Narraboth*) Salome (*softly and lively speaking*)
49 (Salome tritt an Narraboth heran) (leise und lebhaft sprechend)

D. = 76

Du _____ wirst
You _____ will

Pag. Schreck-li-ches ge - schehn. mis - fortune will happen.

p *tr.*

poco marc.

Sal.

das für mich tun,
do this for me,
Nar - - - - -
ra - both,
nicht wahr?
will you?

tr.

dolce

Sal.

— Ich war dir im mer ge - wo - gen.
— I have been kind to you e - ver.
Du wirst das für mich
You will do this for

mf

espressivo

r.H.

Ped.

*

50

Sal.

tun.
me.

Ich möch-te ihn blos sehn, die-sen
I would but have a look at this

pp

Ped.

*

Sal.

selt - - - sa - men Pro - phe - ten.
strange and fo - reign pro - phet

Die Leu - te ha - ben
of whom e - ve - ry

ff

mf

fp

Ped.

*

51

Sal.

so - viel von ihm ge - spro - chen.
bo - dy has been tal - king.

Ich glau - be,
The Tetrarch,

der Tet - rach hat Angst vor ihm.
I believe, is a - fraid of him.

f

tr.

tr.

Ped.

*

Narraboth

52

sempre molto presto
stets äusserst schnell.

Der Tet - rarch hates aus - drück - lich ver - bo - ten, dass
But the Tetrarch has for - mal - ly for - bid - den that

Nar.

ir-gendwer den De-ckel zu die-sem Brun-nen auf - hebt.
a - ny man should raise the co-ver of this cis - tern.

53 Salome

Du wirst das für mich tun, Nar - ra - both,
You will do this for me, Nar - ra - both,

(very hasty)
(sehr hastig)

Sal. und mor - gen, wenn ich in ei - ner Sän - fte an dem Tor - weg, wo die
and to-mor - row, when I pass in my lit - ter through the gate - way where the

zart und ausdrucksvoll

(always in a low voice)
(stets sehr leise)

Sal. Göt - zen - bil - der stehn, vor - bei - kom - me, wer - de ich ei - ne
i - dol - sel - lers sit, when I see you, I shall drop a

grazioso

Sal.

klei-ne Blu - me für dich fal - len las - sen, ein klei - nes
little flow - er, *for you* *I shall drop it,* *that* *litt - le*

p *espr.*

Ped.

Sal.

grü-nes Blüm - - chen. Narraboth

Prin - ze - ssin, ich kann nicht, ich kann nicht.
green flow - - er. *Narraboth*
My Princess, *I can - not,* *I can - not!*

f

f *ffz*

(more positive)
(bestimmter) 55

Sal.

Du wirst das für mich tun, Nar -
You'll *do this for* *me,* *Nar -*

f

pp

Ped.

Sal.

- ra - both. Du weisst, dassdu das für mich tun wirst. Und
- ra - both. *You know* *that you will do this thing for me.* *And to -*

mf

dim.

** Ped.*

56

Sal.

mor - gen früh wer - de ich un - ter den Muss' - lin - schlei - ern dir ei - nen Blick zu - wer - fen,
 mor - row I will look at you through my mus - lin veils, I shall look at you,

p dolce

p espr.

Nar - - ra - both, ich wer - de dich an - sehn, kann sein,
 Nar - - ra - both, I shall re - gard you, per - haps,

mf

espr.

poco ff

Ped.

57

Sal.

ich wer - de dir zu - lä - cheln.
 e'en I shall be smil - ing at you.

pp

Ped.

Sieh mich an, Nar - - ra - both, sieh mich an. Ah, wie
 Look at me, Nar - - ra - both, look at me. Ah, you

espr.

cresc.

Ped.

Sal.

gut know du weisst, dass du tun wirst, um was ich dich bit - te.
that you will do what of you I am ask - ing.

Ped.

58

Wie du es weisst!
You know it well... *sempre molto presto*
Immer äusserst schnell. Ich weiss, du wirst das
(forcibly)
(stark)

Sal.

tun! do this! *(making a sign to the soldiers)*
Narraboth (gibt den Soldaten ein Zeichen)

Lasst den Pro-phe-ten her - aus-kommen... die Prin-ze-schin Sa - lo-me
The prophet, let him come forth... for the Princess Sa - lo-mé

cresc.

59

Sal.

Ah!
Ah!

Nar.

wünscht ihn zu sehn.
wish - es to see him. *Incomminciar abbastanza tranquillo per indi crescere e affrettare fino al Presto.*
Etwas ruhig beginnen, doch schnell wieder steigern.

dim.

p

cresc.

mf molto espr.

cresc.

p subito

60

cresc.

f molto espr.

cresc.

accelerando

a tempo
Festes Tempo. rallentando $d = d$.

d langsamer als vorher d .

(feierlich) (solemnly)

acceler.

ff (solemnemente)

pp

Presto

61 Wieder schnell.

f

dim.

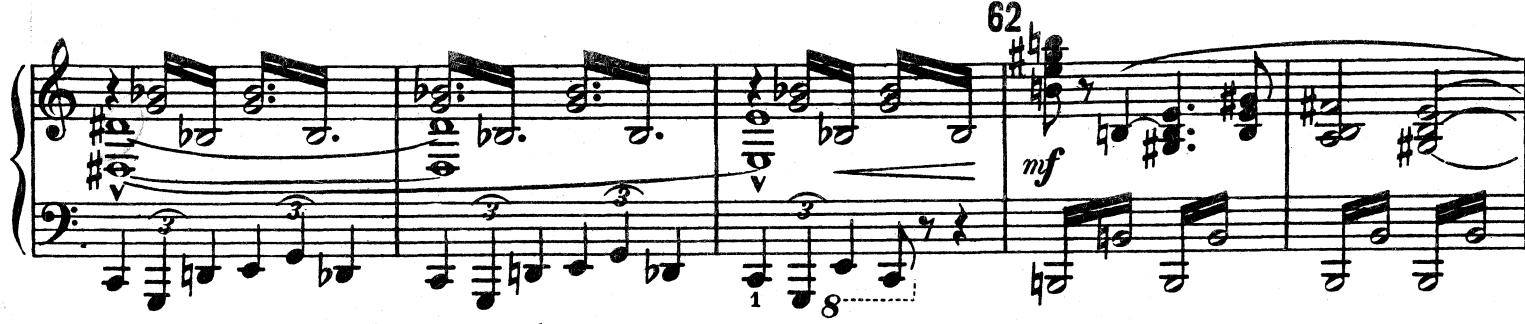
Meno mosso

Wieder etwas mässiger.

p

marr.

leggiero



Di nuovo presto
Wieder schnell.



(the prophet comes out of the cistern)
(der Prophet kommt aus der Cisterne)

Third scene.
Dritte Scene.

Breit. (d = des $\frac{3}{4}$ Metr. d = 76)
Andante trem.

(Salomè looks at him and steps slowly back)
(Salomè, in seinen Anblick versunken, weicht langsam vor ihm zurück)

66

Jokanaan (with power)
Jochanaan (stark) \sharp

Wo ist er, des-sen Sün-den-be-cher jetzt
Where is he with whose sins his cup is _____

Joch.
Jok.

voll ist? Wo ist er, der ei-nes Ta-ges im An-ge-sicht al-les Vol-kes
fil-led? Where is he, who, when his time comes and in the face of all people

cresc.

mf

67 #p.d.

Joch.
Jok.

in ei-nem Sil-ber-man-tel ster - - benwird?
 shall die wrapped in a robe of sil - - - ver?
 Heisst ihn
 Bid him

cresc.

Joch.
Jok.

her - kom-men, auf dass er die Stim - - me Des - sen hö - re,
 come for-ward that he may hear the migh - ty voice of him

dim. mf b2 ff f b2 b2 b2 b2

Joch.
Jok.

der in der Wü - ste und in den Häusern der Kö - ni - ge ge - kün - det hat.
 who in the de-sert and in the houses of kings has of - ten cried a - loud.

fp l.H. cresc. l.H. f l.H. 2d.

espr. #2 #2 #2 #2

dim. pbo

Poco più mosso
69 Etwas bewegter.
Salome.

Von wem spricht er?

Of whom is he speaking?

Narraboth.

Etwas bewegter.

Nie - mand kann es sa - gen,
No - bo - dy can tell you,

Prin - zes - sin.
my Princess.

pp col Ped.

marc.

tempo primo

wieder voriges Zeitmass.

Jochanaan.

Jokanaan. Wo ist sie,

Where is she,

die sich hin-gab der Lust ih - rer
who succumbed to the lust of her

70

Joch.
Jok.

Au - gen, die ge - stan - den hat vor bunt - ge - mal - ten Män - ner -
ey - es, ha - ving seen on the walls the i - ma - ges of pain - ted

mf

sfz

Joch.
Jok.

bil - dern und Ge - san - dte in's Land der Chal - dä - - - to - er
men, and sent am - bas - sa - dors in - - - Chal -

sfz

71 Salome (low)
(tonlos).(saint)
(matt)Er spricht von mei-ner Mut-ter.
He speaks of my mother.(impetuous)
Narraboth (heftig).Ja, er
Yes, heNein, nein, Prin-zes-sin.
Oh no, my Princess.Joch.
Jok.

schick-te?

de - a?

poco accel.

pp sfz

mf sfz

ritenuto
wieder breit.

Sal.

spricht von mei - ner Mut-ter.
says that of my mo-ther.Joch.
Jok.Wo ist sie, die den Hauptleuten Assy-riens sich
Where is she whom the captains of As-sy-ria pos-Joch.
Jok.gab? Wo ist sie, die sich den jun-gen Män - nern der E- gyp - ter ge-
sessed? Where is she who hath giv'n her-self to the young men ofge - - ben hat,
E - - - gyp,die in fei - nen Lei - - - nen und Hy - a -
who are clothed in li - - - -nen, whose shining

Joch.
Jok.

cinth - ge-stei-nen pran - gen, de - ren Schil - de von Gold sind und die
hel - mets are of sil - ver, whose shields are of gold and whose
8

f

poco a poco più mosso

73 allmählich bewegter.

rw.

Joch.
Jok.

Lei - - ber wie Rie - - - sen?
bo - - dies are braw - - ny?
appass.

Geht, heisst sie
Go, bid her

mf

Joch.
Jok.

auf-steh'n vom Bett ih-rer Greu-el, vom Bett ih-rer Blut - schan -
rise from the bed of her in - cest, the bed of her a - bo mi -

cresc.

Joch.
Jok.

- na - de, auf dass die Wor - te Des - sen ver - neh - me,
na - tions, that she may hear the words of the One

pp subito

Joch.
Jok.

der who dem Herrn die We - ge be - rei - tet,
who pre - pa - reth the way of the Lord,

molto espressivo

accelerando molto riten. a tempo früheres Zeitmass. 75

Joch.
Jok.

und ih - re Mis - se - ta - ten be - reu - e. Und wenn sie
and that she may re-pent of her sins. Though she will

f ff f

gleich nicht be - reut, heisst sie her - kommen, denn die
ne ver re - pent, bid her come, hear me, for the

sfx sfx fp cresc.

76 Salome.

Eri schrecklich.
He is ter - rible!

Joch.
Jok.

Gei - ssel des Herrn ist in sei - ner Hand.
rod of the Lord is in his hand.

Poco più mosso
Etwas bewegter.

ff dim. pp

Sal.

Er ist wirk - lich
He is ve - ry
schreck - lich.
ter - ri - ble. Narraboth.

Bleibt nicht
Do not

espr. *

accelerando - - - - tempo primo.

Sei - ne Au - - gen sind von
It's his eyes a - bove

hier, Prin - zes - sin, ich bit - te Euch!
stay here, Prin - cess, I be - seech you.

fp marc.

77

al - lem das Schrecklichste.
all that are ter - ri - ble.

Sie sind wie die schwar - zen
They are like the black

mf

pp

Höh - - len, wo die Dra - chen hau - sen!
ca - - verns, where the dra - gons make their lair!

Sie marc.

marc.

Sal.

sind wie schwarze Seen, aus de-nen ir-res Mond - licht
are like black lakes from which fantas-tic moons are
flak - kert.
ris - sing.

78

Sal.

Glaubt ihr, dass er noch ein - mal spre - - chen wird?
Think you, that he will speak again?

accelerando *(still more excited)*
Narraboth (immer aufgeregter).

Tempo I *(non troppo lento)*.
Früheres Zeitmass (aber nicht zu langsam).

Bleibt nicht hier, Prin-zes-sin, ich bit - te Euch, bleibt nicht hier!
Do not stay here, Princess, I pray of you, do not stay!

Salome.

Wie ab - ge - zehrt er ist! Er ist wie ein
How wast ed he is! He's like a thin

Bild - niss aus El - - fen - bein. Ge-wiss ist er keusch wie der Mond.
stat - ue of i - - vo - ry. I'm sure he is chaste like the moon.

Sal.

Sein Fleisch muss sehr kühl sein,
His flesh must be cool, *espr.*

p

Sal.

wie El - fen-bein.
like i - vo-ry.

Ich möch -
I would

p

Ped.

accelerando

Sal.

- te ihn nä - her besehn.
- look clo - ser at him.

Narraboth.

Ich I

Nein, nein, Prin - zess.
No, no, my Prin - cess.

f

accelerando

Sal.

muss ihn nä - her be-sehn.
must look clo - ser at him.

Nar.

Prin - zes - sin, Prin - zes - sin....
Oh, Princess, my Princess!

accelerando

mf

f

Ped.

44 81 Ziemlich bewegt. $\text{d} = 52$. un poco piu mosso
Jochanaan. Jokanaan.

Wer ist dies Weib, who is das mich an-sieht?
Who is this woman who is looking at me?
Ich will ih-re I'll not have her

Joch.
Jok.

Au - - gen nicht auf mir ha - ben. Wa - rum sieht sie mich so
eyes rest-ing u - pon me. Where-fore doth she look at

Joch.
Jok.

an mit ih-ren Gold - au - - gen un-ter dengleissenden Li - -
me with her gol - den eyes, un-der her gil - ded eye - -

82

Joch.
Jok.

- dern? Ich weiss nicht, wer sie ist. Ich will nicht
- lids? I know not who she is. I do not

Joch.
Jok.

wis - sen, wer sie ist. Heisst sie gehn!
wish to know who she is. Bid her go.

accelerando - - - - -

Zu ihr
To her

Salome. 83

Joch.
Jok.

— will ich nicht
I would not spre - - chen.
speak.

Ich bin Sa - - - - lo -
I am Sa - - - - lo -

Sal.

me, die Tochter der He - ro - di - as, Prin - zes - - sin von Ju -
mé, the daughter of He - ro - di - as, the Prin - cess of Ju -

p espr.

Sal.

dä - a. Jochanaan. Jokanaan.

Zu - rück, Toch - ter Ba - by - lons! Komm dem Er -
Stand back! daughter of Ba - by - lon! To the

dimin.

Joch.
Jok.

wähl - ten des Herrn nicht na - he!
cho - sen of God ap - proach not!

Dei - ne Mut - - - ter hat die
Thy mo - - - ther hath

ff

Joch.
Jok.

Er - de er-füllt mit dem Wein
fil - led the earth with the wine

ih - rer ih - rer in - Lüs - te,
of her in - i-qui-ties, und das Un -
and the cry

85

Salome

Joch.
Jok.

- mass ih-rer Sün - den schreit zu Gott.
of her sins is heard by God. *molto espr.*

Sprich mehr, Jo -
Speak again, Jo -

Sal.

cha - na - an, dei-ne Stim - me ist wie Mu -
ka - na - an, thy voice is like sweet

sfz *sfz* *sfz*

86

Sal.

sik in mei - nen Oh - ren.
mu - sic to my ears. *p* *cresc.*

accelerando

Narraboth.

Prin - zessin, Prin - zessin, Prin - zes - sin.
Oh Prin - cess, my Prin - cess.

Sprich mehr, sprich mehr, Jo -
Speak a - gain, speak again, Jo -

wieder früheres Zeitmass (bewegt)

Sal.

cha - na - an und sag' mir, was ich tun
ka - na - an, and tell me, what to do.

sforzando *sforzando* *crescendo-sforzando*

87 Molto agitato Sehr bewegt.

Sal.

soll?

Jokanaan.
Jochanaan.

Toch - ter So - - - doms,
Daugh - ter of So - - - dom,

Sehr bewegt.

Jok.
Jok.

komm mir nicht na - he! Viel-mehr be - dek - - ke dein Ge -
come ye not near me! Make haste and co - - ver thou thy

f *f* *sforzando* *sforzando*

H. 15570

Joch.
Jok.

sicht mit ei-nem Schleier,
face with a veil,
streue A - sche auf dei-nen Kopf,
scatter a - shes on thine head,
mach dich get thee

f ffz *mf sfz* *dim.*

Joch.
Jok.

89

auf in die Wü - ste und su - che des Men - schen
gone to the de-sert, and seek out the Son - chen of

pp *p espr*

Salome.

Wer ist das, des Men-schen Sohn?
Who is he, the Son of Man?
Ist er so

Sohn!
Man.

(zart)

pp

Sal.

schön wie du, Jo - cha - na - an?
beau - ti - ful as thou art, Jo - ka - na - an?

Joch.
Jok.

Wei-che von
Get thee -

pp *f*

90

Sal.

Joch.

mir! Ich hö - - re die Flü - gel des To - - des - en - gels im Pa - la - - - ste
gone! I hear in the pa - lace the beat - ing of the wings of the an - - - gel of

dim.

p

dim.

Sal.

cha - na - an!
ka - na - an!

Narraboth.

Prin - zessin,
My Princess,

ich fle - he, geh' hin -
I beseech thee to go with -

Joch.
Jok.

rau - schen....
death.

2

cresc.

Incomminciare un poco più tranquillo

Etwas ruhiger beginnend

91

Sal.

Nar.

ein!
in!

Etwas ruhiger beginnend

f

marc.

p

dim.

92

Sal.

an!
an!

Ich bin ver-liebt in deinen Leib,
I am am' - - rous of thy bo -

Jo -
dy! Jo -

(dolce cantabile)

p

pp

pp

Sal.

cha - na-an!
ka - na-an!

Dein Leib dy ist weiss wie die Li - - -lien auf ei - nem
Thy bo - dy is white, like the li - - -lies of a wide

pp

Sal.

Fel - de von der Si - - chel nie be - rührt.
field that the mow - - er ne-ver hath mowed.

3

2a.

93

Sal.

Dein Leib ist weiss wie der Schnee auf den Ber-gen Ju - dä - as.
You look as white as the snows on the hills of Ju - dæ - a.

p

dim.

* *2a.* * *2a.* * *2a.* *

Sal.

Die Ro - sen im Gar - - - ten von A - ra - biens Kö - - - ni - gin
 The ro - ses in the gar - - - dens of the Queen of Ara - - - bi - a

pp espr.

Sal.

sind nicht so weiss _____ wie dein Leib, nicht die
 are not so white _____ as thy bo - dy. Nei-ther the

pp

94

Sal.

Ro - - - sen im Gar - - - ten der Kö - - - ni - gin, nicht die Fü - - - ssen der Däm - - - merung auf den
 ro - - - ses in the gar - dens of Ara - bia's Queen, nor the feet of the dawn when they light on the

pp

espr.

Sal.

Blät - tern, nicht die Brü - ste des Mon - - - des auf dem Mee - - - re,
 flow - ers nor the breast of the moon on the breast of the o - - - cean:

cresc.

Sal.

Nichts — — — thing in der Welt ist so weiss — — wie dein Leib.
No - - - thing in this world is so white — — as thy body.

(tenderly)
(zart)

95

Lass mich ihn be - - rüh - - -
Ah, let thy white bo - - -

dim.
f espr.

96 a tempo

dy - - ren dei - - - nen Leib. Jokanaan.
be touched by me. Jochanaan.

smorzando
dim.
pp

calando
a tempo
ff

(with great vivacity)
(sehr lebhaft)

Joch.
Jok.

rück, Toch-ter Ba - by-lons! Durch das Weib kam das U - - -
back! daugh-ter of Ba - by-lon! For by wo - man came e - - -
(sehr lebhaft)

97

Joch.
Jok.

vil - bel - in - to die Welt. Sprich nicht zu mir.
world. Speak not to me.

p espr.

Reap

Joch.
Jok.

Ich will dich nicht an - hör'n! Ich hö - re nur auf die
I shall ne - ver listen to thee! I lis - ten but to the

Joch.
Jok.

Stim - me des Herrn, mei - nes Got - - - - tes.
voice of the Lord God Al - migh - ty.

p espr.

ff

98 *molto mosso*

Sehr lebhaft.

Salomé.

dim.

Dein Leib ist grau - - - en - voll. Er ist wie der Leib ei - nes
Thy bo - dy is hi - dious. It's just like the bo - dy of a

p

Sal.

Aus-sät-zig-en.
le - - per.

Er ist wie ei-ne ge-tünch-te Wand, wo
It is like a plastered wall where

99

pp

fp

bassoon

Sal.

Nat-tern ge-kro-ch'en sind,
vi-pers have craw-led;

wie ei-ne getünch-te Wand,
like a plas-tered wall

wo Skor -
where the

Sal.

pio-scors - - - - ne ihr Nest
scor-pions have made

ge-baut.
their nest.

100

accelerando

ff

Sal.

wie ein ü-ber-tünch - tes Grab - voll wi-der-li-cher Ding-e.
like a whi-ted se-pul-chre, full of loathsome things.

Er ist grässlich,
It is hor-rible,

dim.

cresc.

bassoon

101

poco a poco meno mosso
Wieder ruhiger werden.

Sal. dein Leib thy bo - dy ist is gräss - hor - lich. rible.

f * dim. *p* espr. dim..

Sal. In dein Haar bin ich verliebt, Jo - cha - na -
It's thy hair that I'm en-a - - moured of, Jo - ka - na -

pp

Molto allegro
Schnell. $d. = d$ des $\frac{2}{4}$

Sal. an. Dein Haar
an. Thy hair

102

Sal. ist is wie like Wein - clus -

dim. *pp* *espr.* *grazioso*

A musical score page featuring a soprano vocal line and an orchestral accompaniment. The vocal line is in German, with lyrics appearing in both German and English. The piano accompaniment is shown below, with various dynamics and markings. The page number 103 is visible in the top right corner.

Sal.

- - - zer Trau - - ben
grapes _____

an den
on the

Wein - stöcken
vine - trees of

E - doms.
E - dom. _____

*(The piano part includes dynamic markings like **p**, **f**, **ff**, and **3** over groups of notes, and various slurs and grace notes.)*

104

Sal.

Dein Thy Haar ist wie die Ce - - - dern, dars, die the

p espr.

Sal.

gro - ssen Ce-dern von Li - banon, die den Lö - wen und Räu -
migh - ty ce-dars of Li - banon, that to li - ons and rob -

106

Sal. bern bers Schat - ten spen - den. Die lan - - gen schwarz - long

Sal. - zen Näch - te, wenn der Mond sich ver- birgt, — wenn die hides her face, — when the

Sal. Ster - ne ban - gen, sind nicht so schwarz, wie dein Haar. stars are a - fraid, — are not so black as thy hair.

107

Sal. Des Wal - - - des Schwei - - gen.... The si - - - lence of fo - - - rests....

Sal.

Nichts thing in der Welt ist so schwarz
No thing in the world accelerando is so black

f dimin. *mf*

calando Etw. ruhiger. *Meno mosso* 108 $d = d_{\text{des}} \frac{3}{4}$

Sal.

wie dein Haar.
as thy hair.

cresc. *molto espr.* *pp espr.*

p

Lass miches be - - rüh - - - ren dein
Let me touch thy

molto tranquillo sehr ruhig.

dolcissimo

109 *Allegro sehr lebhaft*

Sal.

Jokanaan. Haar.
Jochanaan. hair.

Zurück, Stand back, Toch - ter of So - doms!
Zurück, Stand back, Toch - ter of So - dom!

ff *f*

Joch.
Jok.

rüh - re mich nicht!
Touch me not.

Entwei - - - he
Profane ye nicht den Tem - peldes
not the tem - ple of the

Lud.

110

Salome. *tempo primo (molto mosso)*
wieder früheres Zeitmass *(sehr lebhaft)*

Dein Haar ist
Thy hair is

Joch.
Jok.

Herrn, mei-nes Got - - tes!
Lord, God Al - migh - ty.

(O)

accelerando

f (schwungvoll)

ff sfz

mf

Lud.

111

gräss - lich! Es starrt von Staub und Un - rat.
hor - ri - ble. With mire and dust it's co - vered.

Es ist wie ei - ne
It is just like a

sfz

dim.

f

Lud.

112

Dor - nen - kro - ne auf dei - nen Kopf gesetzt.
crown of thorns which on thy head is placed.

Es ist wie ein
It is like to

sfz

dim.

ff

Sal. Schlan - genkno - ten ge - wik - - kelt um dei-nen Hals.
ser - - - pents a - ura - - thing round thy neck.

poco calando

dim. *p*

(dim.) 113 (with the utmost passion) (mit höchster Leidenschaft)

Sal. Ich lie - be dein Haar nicht. Deinen Mund be -
— I love thy hair not. It is thy mouth that

accelerando

pp *f* *sforz.* *sforz.*

Sal. geh - - - re ich, Jo - cha - - na - - an.
I de - sire, Jo - ka - - na - - an.

espr. *sforz.*

114

Sal. Dei-nen Mund be - geh - re ich, Jo - cha - -
— It is thy mouth that I de - desire, Jo - ka - -

immer äusserst lebhaft

f

sempre allegro molto

Sal. na - an. Dein Mund ist wie ein Scharlach-band an ei-nem Turm von
Thy mouth is like a band of scar-let on a tow'r of

115 Sal. El - fen-bein. Er ist wie ein Gra - nat - - ap - fel, von ei-nem Sil - ber-
i - vo - ry. It is like a sweet pome - gra - nate cut with a knife of

116 Sal. mes - ser zer-teilt. Die Gra - nat - ap - fel - blü - ten in den Gär - ten von Ty - rus,
i - vo - ry. Ah, the pome-granate flow - ers that blos - som at Tyre, and are

Sal. glühn - der als Ro - - - sens sind nicht so rot. Die
red - der than ro - - - ses, are not so red. The red

Sal.

und vor de - nender Feind er-zit - tert,
and that fill with fear the en' - my,
sind nicht so rot _____
are not so red _____

A musical score page from a vocal and piano piece. The top staff shows the vocal line with lyrics "wie dein ro-ter Mund." and "Dein Mund ist rö-", with corresponding English translations "as thy thin red mouth." and "Thy mouth is red.". The piano accompaniment is below, with dynamic markings including "dim.", "p", "espr.", and "pp". The page number 118 is at the top center.

Sal.

- ter als die Fü - sse der Män - - ner, die den Wein stampfen in der
- der than the feet of the men *who tread the wine,* *stamping in the*

119

Sal.

Kel - ter. Er ist rö - - - ter als die Fü - sse der Tau - ben, die in den
wine-press. It is red - - - der than the feet of the doves who haunt the

Sal.

Tem - pein wohnen. Dein Mund ist wie ein Ko - ral - lenzweig in der
ho - ly tem - ples. Thy mouth is like a branch of co - ral found in the
molto stringendo mit grosser Steigerung

120

Sal.

Dämm'rung des Meers, wie der Pur pur in den Gru - ben von Mo - ab,
twi - light of the sea; like ver mi - lion in the mines of far Mo - ab,

121

(beside herself)
(ausser sich)

Sal.

der Purpur der Kö ni - ge.... nichts in der Welt
ver - mi - lion that kings would take... nothing in the world

Sal. ist so rot wie dein Mund. Lass Ah,
 is so red as thy mouth.

8 *calando*

122 ruhiger werden molto ritard. *meno mosso* langsam
 dim. *pp* Jochanaan (leise, in tonlosem Schauder)

Sal. mich ihn küs - - sen, dei - - nen Mund.
 let me kiss thy mouth, kiss thy mouth.

Jokanaan (low in soundless horror) Nie-mals,
 Ne - ver!

ruhiger werden langsam
sfz *pp* *pp* *8va bassa*

Joch. Toch-ter Ba - by-lons, Toch-ter So - doms...
 Daughter of Ba - by - lon! Daughter of So - dom!
 Niemals!
 Ne - ver!

Salome. *Allegro molto*
 wieder sehr lebhaft b-

Ich will dei-nen Mund küs - - sen, Jo - - cha - - na - an.
 O let me kiss thy mouth, Jo - - ka - - na - an.
 (*molto appassionato*)

f

123

Sal. Ich will dei-nen Mund
Narraboth (in höchster Angst und Verzweiflung)
(in greatest anguish and despair)

Prinze-sin,
O Princess,

küs - - sen
thy mouth!

Prin-ze-sin, die
my Prin-cess, who

Nar. wie ein Gar - ten von Myr-rhen ist, die die Tau - be aller Tau - ben ist,
art like a gar-den of sweet - est myrrh, who art the dove of all the do - - vès,

124

Nar. sieh diesen Mann nicht an. Sprich nicht sol - che Wor - te zu ihm.
look not at this man. Do not speak such words to him.

accelerando

marc.

espr.

125

Salome.

Nar. Ich will dei-nen Mund
Ich kann _____ es nicht er - tra - gen....
I can - - not bear to hear them....

ff

Sal.

küs - sen, Jo - cha - na-an. Ich will dei - nen
thy mouth, Jochanaan. I will let me

cresc.

Sehr schnell.
Allegroissimo

Sal.

Mund küs - sen
Mouth kiss

(Narraboth ersticht sich und fällt tot zwischen Salome und Jochanaan.)
(Narraboth kills himself and falls between Salome and Jokanaan.)

8 b

fff

ff

127

Sal.

Lass mich dei - nen Mund küs -
o let me kiss thy

p

sfz

128

Sal.

sen, mouth, Jo - cha - na-an.
Jo - ka - na-an.

cresc.

f

sfz

mf

Wird dir nicht ban - ge,
Art thou not fright - ened,
Toch-ter der
daughter of
He -
He -

129 Salomé.

Joch.
Jok.

Lass mich dei-nen Mund
let me kiss
küs - sen,
thy mouth,
Jo - - cha - na-an!
Jo - - ka - na-an!

ro - di - as?
ro - di - as?

appassionato

Toch - ter der
Daugh - ter of a -

Joch.
Jok.

Un - - - zucht,
dul - - - te - ry,
es lebt nur
there is but
Ei - ner,
one
der dich ret - - ten
who can save

130

espr.
p
cresc.
f

Joch.
Jok.

kann.
thee.
Geh,
poco meno mosso Go,
such' ihn.
seek Him.
molto agitato
wieder sehr bewegt
Such'
Seek

131

fp
f

(fervently)
(mit grösster Wärme)

Joch.
Jok.

ihn! *Him!*

Er ist in ei-nem
He is in a

dim.

Na - - chen
boat

sempre alla breve
(singend) (*singing*)

col Ped.

Joch.
Jok.

auf dem See *on the sea*

von Ga - li - lä - - - a
of Ga - li - lae - - - a

Joch.
Jok.

und re - - - det zu sei - nen Jün - - gern.
and re - - - det zu sei - nen Jün - - gern.

Joch.
Jok.

(most solemnly)
(sehr feierlich)

133

Knie nie - der am U - fer des Sees, ruf ihn
Kneel down on the shore of the sea, and call unto

pp espr.

Joch.
Jok.

an. Him. Und ru - fe ihn call to Him beim His

espr.

p

134

Joch.
Jok.

Na - - ly - men. name. Wenn er zu dir kommt,
When He com - eth,

f molto espr.

ff

dim.

Joch.
Jok.

und er kommt zu al - len, die ihn ru - fen, dann bük - ke dich
(and to all who call on Him He com - eth) bow thy-self

pp

dim.

pp espr.

135

Joch.
Jok.

zu sei - nen Fü - ssen, dass er dir

at His feet and ask of Him

cresc.

fp

Joch.
Jok.

**dei - ne
of thy**

Sün -
sins

den ver -
the re -

molto ritard.

Breiter (aber immer noch etwas lebhaft)
Maestoso ma sempre allegro

ge mis - be sion.

cresc.

ff

dim.

**Salome (as though in greatest despair)
(wie verzweifelt) poco a poco più mosso**

136 Lass mich dei - nen
immer bewegter

Mund kiss küs - sen,
thy mouth,

Jo Jo cha - na -
molto espr. murc.

137

Sal.

an
an.
Jokanaan.
Jochanaan.Sei ver - flucht,
Be thou cursed,Toch - - - -
daugh - - - -
ter der blut - schän -

ter of an in -

de - ri-schen Mut - ter.
ces - tu - ous mo - ther,Sei
be
thou
ver
ac - - -
flucht.
cursed!

molto allegro

Joch.
Jok.

wieder sehr lebh.

2d.

138

Salome.

Joch.
Jok.Lass mich dei-nen
O let me butsempre
immer

Sal.

Mund
kiss
küs - sen
thy mouth,Jo - - cha - na-an.
Jo - - ka - na-an.

mehr beschleunigen

Jokanaan.
139 Jochanaan.

Ich will dich nicht an - sehn.
I will not see thee.

Du bist ver - flucht, Sa -
Thou art ac - cursed, Sa -

sfp

Joch.
Jok.

- - - lo - me.
- - - lo - me.

Du bist ver - flucht.
Thou art ac - cursed.

cresc.

ff

140 Ω

Du bist ver - flucht.
Thou art ac - cursed!

molto accelerando

sfz

f

ff

Joch.
Jok.

Du bist ver -
Thou art ac -

sfz

(He goes down into the cistern.)
(Er geht wieder in die Cisterne hinab)

Joch.
Jok.

flucht.
cursed!

molto più lento (4) *ma sempre molto mosso*
bedeutend langsamer (4) aber immer noch sehr bewegt.

molto appassionato
mit äusserster
Leidenschaft

141

142

accelerando

tempo primo.
wieder früheres Zeitmass

143

r.H.

accelerando

Molto mosso
Sehr lebhaft.

144

molto appassionato

immer schneller

più allegro

145

146

147

accelerando

148

cresc.

poco ritenuto (allegro molto) a tempo (sehr schnell)

ff

ff

ff

molto cresc.

ff dim.

calando

Molto più tranquillo
Viel ruhiger.

Allegro molto
wieder sehr schnell

H.15570

151

Andante. $\text{♩} = \text{♩ del C}$
Beinahe doppelt so langsam.

152

cresc.
dim.

153

154

Vierte Scene. Fourth scene.
Etwas lebhafter.
un poco più mosso

155 Schnell. M. $\text{d}=66$
(Herodes tritt rasch ein, gefolgt von Herodias)
Allegro
(Herod enters hastily,
followed by Herodias.)

accelerando

Herod.
Herodes.

Wo ist Sa-lo-me?
Where is Sa-lo-me?

Wo ist die Prinzen-sin?
Where is the Prin-cess?

Warum kam sie nicht wieder zum Ban-kett,
Why did she not re-turn to the ban-quet
wie ich ihr befoh-len hat-te?
as I coman-ded her?

H. 15570

156

Herodes

Ah! da ist sie!
Ah! there she is!

dim.

Herodias.

Du sollst sie nicht an - sehn.
You must not look at her.

Herodias

Fort-während siehst du sie an!
You're always look - ing at her!

Herod.
Herodes.

Wie der Ah, the

157

Herodes

Mond heu-te Nacht aus - sieht!
moon look-eth strange to - night!

Ist es nicht ein selt - sa-mes
Is she not hav - ing a

Hero-des

Bild? strange look?
Es sieht aus, She is like
wie ein wahn - wit-ziges
a mad wo - man,a mad

158

Hero-des

Weib, das
ü - ber-all nach Buh-len sucht
seeks for lo-vers e - v'ry-where.

accelerando

Hero-des

wie ein betrun-kenes Weib, das durch
Much like a drun-ken manthat is

Tempo primo
Herodias. früheres Zeitmass

Hero-des

Nein, der Mond ist wie der
No; the moon is like the

Wol - ken tau - melt reel - ing through the clouds.

früheres Zeitmass

Hero-dias 

Mond, das ist al - les. Wir wol - len hin - ein - gehn.
 moon, that is all. Let us go in again.

Ich will I will

159 

hier - blei - ben. Mannas-sah, leg Teppi-che hieher!
 stay out here! Ma-nes-seh, lay car-pets here!

Zün - det Light up

Herodes 

Fak - keln an! Ich will noch Wein mit mei - nen Gä - sten
 tor - ches! I will drink more wine with my guests. Bring

cresc.

160 

trin - ken. Ah
 ta - bles. Ah

ff

Herodes

— Ich bin aus - ge - glit - ten.
I have slip - - ped!

mf

dim.

pp

Herodes

Ich bin in Blut ge - tre - ten,
Ah, in blood I have slip-ped,

das ist ein bö - ses Zei - chen.
it is an ill o - men.

pp

161

Herodes

Wa - rum ist hier Blut?
Wherefore is there blood?

Und dieser and this

Die Viertel immer gleich.

pp

pp

pp

pp

Herodes

To - te?
bo - dy?

Wer ist
What does

die - ser
this

To - te hier?
bo - dy here?

Wer
Who

pp

pp

Hero-
des
 ist die - ser To - te? Ich will ihn nicht sehn. First Soldier.
 is this dead man? I will not look on him. Erster Soldat.
 Es ist unser Hauptmann,
 It is our cap-tain,

162
 Hero-
des
 Ich er - liess kei - nen Be - fehl, dass er ge - tö - tet wer - de.
 Twas not I who gave the or-der that he should be killed.
 1. S.
 Herr.
 sire. Er hat sich
 He hath

f(wild)
 (ferociously)

Hero-
des
 Das scheint mir selt - sam. Der jun - ge
 And for what rea - son? This young

1. S.
 selbst ge - tö - tet, Herr. — tranquillo.
 kil - led him - self; sire.

Hero-
des
 Sy - rier, er war sehr schön.
 Sy - rian was ve - ry fair. Ich er -
 I re -

Herodes

inn-re mich,
member now,
ich sah
I saw
sei-ne schmachtenden
that he look-ed
Au-lan-guor.

Herodes

ous - gen, wenn er Sa - lo - me I an - sah. Fort mit
Off with

164 (They take away the body)
(Sie tragen den Leichnam weg)

Herodes

ihm.
him.

Herodes

kalt cold hier here. accelerando

Herodes

weht ein Wind...
blows a wind...

Tempo primo
Früheres Zeitmass.
(dry)
(trocken) 165

Herodias.

Nein, es weht kein Wind.
No, there is no wind.

Weht nicht ein Wind?
Blows there no wind?

Früheres Zeitmass.

dim. fp pp

accelerando

sa ge Euch: _____

tell you: _____

es there weht is ein a

p accelerando cresc.

Wind, wind, und in der Luft air

8

f dim.

Bass.

166

hör ich et - was,

I hear some - thing,

wie das Rau beat

p

sempre accelerando

Herodes

schen von mächt - gen Flü - geln...
ing of vast

cresc.

Tempo primo
Früheres Zeitmass.
Herodias.

Herodes

Hört ihr es nicht?
Do you not hear?

Jetzt hö - re ich es
Now I can hear it no

Früheres Zeitmass.

167

un poco più tranquillo
Etwas ruhiger.

Herodes

nicht mehr.
lon - ger.

A - ber ich ha - be es ge - hört,
But I did hear it,

es It

p

168 Wieder schneller.

Herodes war das Wehn — des Win-des.
was the blow - ing of winds.

Es ist ver - ü - ber.
It is now o - ver.

Hero
des
 Horch!
Hark!
 Hört Ihr es nicht?
Do you not hear
it?
 Bassoon
2d.

Her
des

Das
The

cresc.

f dim.

8

10

169

Hero
des

Rau - schen von mächt - gen Flü - geln . . .
beat - ing of vast wings.

cresc.

mf

mar.

Herodias

Du bist krank, wir wol-l'en hin-
You are ill. Let's go with -

fp *cresc.* *ff* *mf* *f*

170 Herodias ein gehn. Herod. Herodes Ich bin nicht krank,
in. I am not ill.

p *cresc.* *ff*

171 Herodes a - ber dei - ne Toch - ter ist krank zu To - de
It is your daughter who's sick to death.

sfz espressivo

Herodias Ich
Never hab ich sie so blass ge - sehn
of the Ne - mals have I seen her look - ing so pale.

dim. *p* *pp*

172

Hero-dias

ha - be dir ge-sagt, du sollst sie nicht an-sehn.
have told you, you should not re-gard her.

Hero-des

Schenkt mir Wein ein!
Pour out wine for me!

accelerando

Sehr lebhaft. M. d. 80
d = d des 3/2

Hero-des

Sa - lo-mé, komm, _____ trink Wein mit

Hero-des

mir, _____ ei - nen köst - li-chen Wein.
me, _____ this is ex - qui-site wine.

Hero-des

Cä-sar that selbst - hat ihn mir ge-schickt.
Cae - - - sar sent me him - self.

Hero-des

174

Tauche dei-ne klei-nen Lip - pen hin - ein.
Pray, dip in-to it thy lit - tle red lips.

Hero-des

Dei-ne klei-nen ro - ten Lip - pen, dann will ich den Be - cher
Ah! such lit - tle bright red lips, then I will drain the

Hero-des

Ich bin nicht durstig, Te - Te -
lee - ren.

Sal. trarch.
trarch.

Herodes Hörst du, wie sie mir ant-wor-tet,
Hear now, how she doth ans-wer me,
die - se dei - ne Toch-ter?
this — daughter of yours?

Herodias. *sempre molto vivace*
176 Immer sehr lebhaft.

Sie hat Recht. War - um starrst du sie im - mer an.
She does right. Why are you al - ways ga - zing at her?

Bringt rei - fe Früch - te!
Bring me ripe fruits!

Metr. $d=88$.

Herodes Sa - - - lo - me
Sa - - - lo - mé, komm,
come,

177

Herodes iss mit mir - von die - sen Früch - - - ten.
eat with me - some of these fruits.

Herodes

Den I Ab druck dei - - ner klei - nen weis - sen
love to see thy litt - le shi - ning

Herodes

Zäh teeth ne in ei - ner Frucht seh' _____ ich so
teeth and their pretty marks in _____ a sweet

Herodes

178

gern.
fruit.

Herodes

Beiss nur ein we - nig ab.
Bite but a lit - tle bit,

Nur ein we - nig
but a lit - tle

179

Hero des von die - ser sweet Frucht dann
of this then

cresc.

Salomé Ich bin nicht
I am not

Hero des will ich es - sen, was übrig ist.
I will eat what is left

dim. pp

180

Sal. hung - rig, Te - trach.
hun - gry, Te - trach.

Hero des Du siehst, wie du die - se dei - ne
You see how you have brought up this

Herodias

Hero des Mei - ne Toch - ter und ich stam - men aus
My daugh - ter and I come of a

Toch - ter er - zo - gen hast!
daughter of yours, you see!

cresc.

181

Hero-dias

kö - nig - li - chem Blut. Dein Va - ter
ro - yal race. Thy fa - ther war Ka - meel-trei - ber,
was a camel dri - ver! dein Va - ter war ein
Thy fa - ther was a

poco meno mosso
Etwas ruhiger.

Hero-dias

Dieb thief und ein Räu - ber o - ben drein.
and a rob - ber al - so. Herod.

Sa Sa - - lo - me,
Sa Sa - - lo - mé,

piu 182 vivo
wieder lebhafter werden.

Hero-des

komm, come, setz dich zu mir.
sit next to me. Du sollst auf dem
I will give thee the

183

Hero-des

Thron _____ dei - ner Mut - - ter sit - - zen.
throne _____ of thy mo - ther to sit - - pon.

Meno
Viel

Salome

Ich bin nicht mü-de,
I am not ti-red,

Te-trarch.—
Te-trarch.— Herodias

*messo
ruhiger*

Du siehst,
You see

cresc.

Più vivo

Herodias

wie sie dich ach-tet.
what she thinks of you.

Lebhafter. C
Herodes

Bringt mir —

was wün-sche ich denn?
what is't that I de-sire?

Bring me —

f

mf dim.

Herodes

184 Ich ha-be es ver - ges-sen.
I for-got all a - bout it.

Ah! —
Ah!

Ah! —
Ah!

Ich er -
I re -

Moderato
Mässig langsam. M. $\text{d} = 60$

Herodes

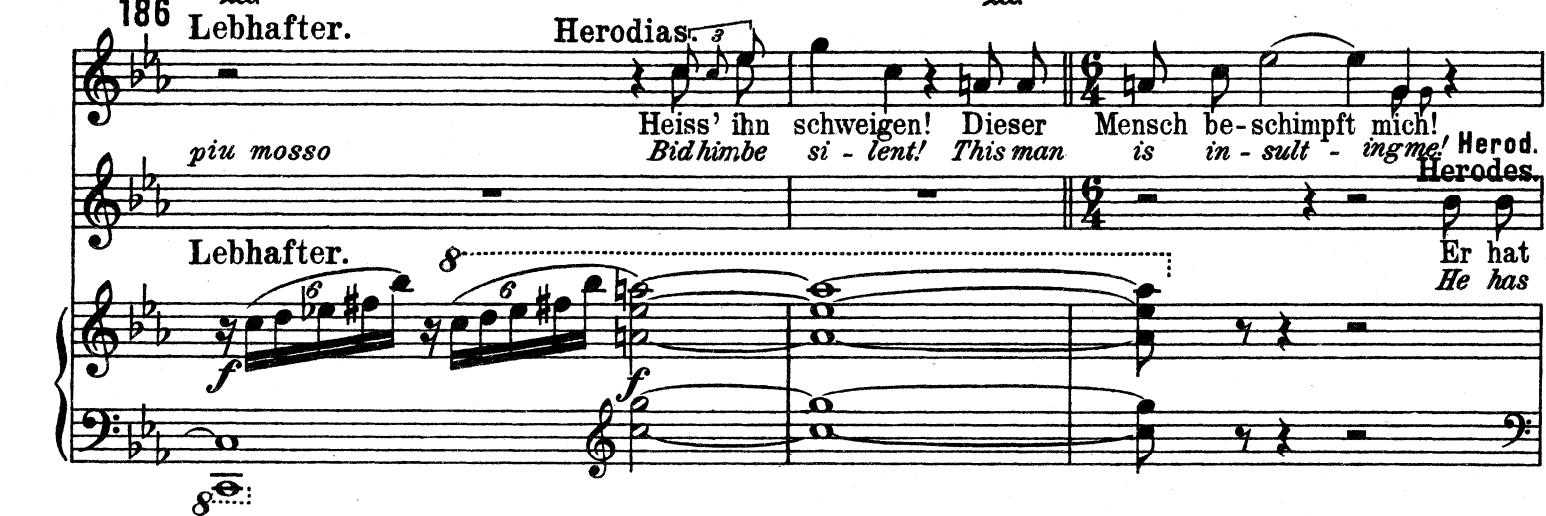
inn-re mich —
member now —

Stimme des
Jochanaan

The Voice of Jokanaan. Sieh,
Lo! die Zeit ist ge - kom - men,
the time is come now,

fpp

185 

186 Lebhafter. Herodias. 

Äusserst lebhaft. 

Äusserst lebhaft. 

187 sempre più mosso Immer schneller. 

Hero-dias.

Herodes.

Ich sa - ge dir, — du hast Angst vor ihm. — Wa - rum
I tell you, you are a - fraid of him. — Why
nie - mandemAngst.
fraid of no man.

Hero-dias.

lie - ferst du ihn nicht den Ju - den aus, die seit Mo - na - ten nach ihm schrei-en? 1st Jew.
do you not de - li - ver him to the Jews, who these six months have been clam'ring for him? 1. Jude.

Wahr -
Tru -

Molto allegro

188 Schnell, in wechselnder Taktart ♩ stets gleich ♩

Herod.
Herodes.

Ge -
E -

1. Jude.

haf - tig, Herr, es wä - re bes - ser, ihn in un - sre Hän - de zu ge - ben!
ly, my lord, it were much bet - ter to de - li - ver him in - to our hands.

Schnell, in wechselnder Taktart ♩ stets gleich ♩

Hero -
des.

nug da - von!
nough of this!

Ich kwer-de ihn nicht in eu - re Hän - de ge - ben. Er ist ein
I have al - rea - dy giv'n my ans - wer to you. He is a

Molto allegro
Sehr schnell. M. $\text{d} = 120.$

Hero-
des.

heil-ger Mann. Er ist ein Mann, der Gott ge - schaut hat.
ho - ly man. He is a man by whom God has been seen.

1st Jew.
1. Jude.

Das kann nicht sein.
That can - not be.

Sehr schnell. M. $\text{d} = 120.$

1. Jude.

Seit dem Pro-phe - ten E - li - as hat nie - - - mand Gott ge -
Since the great prophet E - li - as no man hath seen Lord

poco f

189

1. Jude.

sehn. Er war der letz - - - te, der Gott von
God. He is the last man who hath seen

f marc.

p

1. Jude.

An - - gesicht ge-schaut. In un - sern Ta - - gen zeigt sich Gott nicht. Gott ver -
God face. In these our days God doth not show Him-self God is

dim.

f

1. Jude.

190

birgt sich. Da - rum ist gro - sses Ü - bel ü - ber das Land ge - kom - men -
hi-ding Him-self. Therefore great evils have come u - pon the coun - try,

1. Jude.

gro - sses
great

Ü - bel.
2nd Jew.

evils.
2. Jude.

In Wahrheit weiss nie - mand, ob E - li - as in der Tat
And ve - ri - ly, no man doth know if E - li - as

2. Jude.

191

Gott ge - se-hen hat. Mög-li - cher-wei - se war es nur der Schat - ten
e - ver saw the Lord. Per - ad - ven - ture it was but the sha - dow of

dim.

2. Jude.

192

Got - tes, was er sah.
God that he saw.

3rd Jew.
3. Jude.

Gott ist zu kei - ner Zeit ver - bor - gen.
God is at no time hid - den

f
p
fmarc.

3. Jude.

Er zeigt sich zu al - len Zei - ten und an al - len Or - ten. Gott
He show-eth Him-self at all times and in all places every-thing. God

193

3. Jude.

— ist im schlim - men e - ben-so wie im gu - - ten.
— is in what is good and in what is guilty.

4. Jude. 4th Jew.

Du soll - test das nicht
Thou shouldst not say such

4. Jude.

sa - gen, es ist ei - ne sehr ge-fähr - li - che Leh - re aus A - le -
things. It is a ve - ry dan - gerous doc - trine that Le - less from A - le -

cresc.

194

4. Jude.

xan - dri - a. Und die Grie - chen sind Hei - - - - den.
xan - dri - a. And the Greeks are Gen - - - - tiles.

5. Jude. 5th Jew.

Nie - mand kann sa - gen, wie
No man can tell us how

cresc.

H. 15570

5. Jude.

b

Gott
God

wirkt.
wor-keth.

Sei-ne We-ge sind sehr dun - kel. Wir
His ways are ve-ry mys-te - ri-ous.

dim.

pp

5. Jude.

— kön-nen nur un - ser Haupt un - ter sei - nen Wil - len beu - gen, denn
— We must needs sub - mit to all and e - vry-thing, for

195

1st Jew.
1. Jude.

Du sagst die Wahr - heit. Für -
2. Thou speak - est tru - ly. Oh

5. Jude.

Gott ist sehr stark.
God is ve - ry strong.

mf

f p

1. Jude.

wahr,
yes,

Gott
God

ist
is

furcht - - - - - bar,
fur-ter - - - - - rible.

A - ber was
Of this man

f subito

196

1. Jude.

die-sen Menschen an-geht, der hat Gott nie ge-sehn. Seit dem Pro - pheten E - li - as hat
thought it is quite certain, he hath ne - ver seen God. Since the prophet E - li - as

197

1. Jude.

nie - - - - mand Gott ge - sehn.
no man hath seen the Lord.

2. Jude. f 2nd Jew.

In Wahr-heit weiss nie-mand,
In - deed, no man knoweth

1. Jude.

Er war der letz - - - - te, er war der letz - - - -
He is the last man, he is the last

2. Jude.

ob if E - li - as in der Tat Gott ge -
if the pro - phet E - li - as did

198

1. Jude.

- - - - te, der Gott von An - - - - ge-sicht zu
man, E - li - as is the last man

2. Jude.

se - hen hat. 3rd Jew. Gott ge -
see the Lord. 3. Jude. God was seen by him.

Gott ist zu kei - - - - ner
God is at no

marc.

1. Jude.

An - ge-sicht ge-schaut. In un - - sern Ta - gen zeigt sich Gott nicht. Gott ver-
who saw God our Lord. In these days God doth not show Him-self God

2. Jude.

3. Jude.

Zeit ver - bor - - - - gen. Er
time hid - - - - den. He

4. Jude. (zum dritten)

4th Jew (to the third) Du soll - test das nicht sa - - gen.
This is a dang'rous doc - trine.

marc.

199

1. Jude.

birgt sich. Gott ver-
hi - - - - deth Himself. God is

2. Jude.

Mög - li - cher-wei - - se war es nur der Schat - ten,
Per - ad - ven - - ture it was but the sha - dow,

3. Jude.

zeigt sich zu al - - - - len Zei - - - - ten
show - èth Him - self at all times.

4. Jude.

Es ist ei - ne sehr ge - fähr-li - che
'Tis a dang'rous doc - trine that comes from the

ff

fmarc.

dim.

1. Jude. *birgt sich. Da-rum ist gro-sses Ü - bel*
hid - - - - ing Him-self. There-fore great evils

2. Jude. *mög - li - cher-wei - se mög - li - cher-wei - se war es nur der Schat - ten*
per - ad - ven - ture, per - ad - ven - ture it was but the sha - dow of

3. Jude.

4. Jude. *Leh - - re aus A - le - xan - - dri - a. Und die Grie - chen sind*
schools of A - le - xan - - dri - a. And the Greeks are

200

1. Jude. *ü - ber das Land ge - kom - men. Darum ist gro-sses Ü - bel*
have come up - on the coun - try. Therefore great evils

2. Jude.

3. Jude. *Got - tes, was er sah.*
God - that he saw.

4. Jude. *Er zeigt sich an al - - - - len Or - ten*
He show - èth Him - self in all things.

5. Jude. *Hei - - - - den. Sie sind nicht einmal be - schnit - - - - ten.*
Gen - - - - tiles. They are not e - ven cir - cum-cised.

5th Jew. *Nie - mand kann sa - - - - gen, wie Gott*
No - one can tell us how God

100

1. Jude. ü - ber das Land ge - kom - men. Da - rum ist gro - sses Ü - bel,
have come u - pon the coun - try. Therefore great_ evils,-

2. Jude. In Wahr - heit weiss niemand, ob E - li -
In - deed, no man knoweth if E - li -

3. Jude. Gott
God

4. Jude. Die Griechen sind Hei - - - - den,
The Greeks are Gen - - - - tiles, die they

5. Jude. wirkt. Sei - - ne We - -
work - - - - èth. All his ways

Von *) ab sind die Solostimmen nach dem Ermessen des Dirigenten durch einige tüchtige Chorsänger zu verstärken.

*From the *) the solo singers may be reinforced by a number of good chorus singers at the discretion of the conductor.*

1. Jude. letz - - - - - te, der Gott von An - ge - sicht zu
last one of all the pro - phets who did

2. Jude. se - - - - - hen hat. the Lord.

3. Jude. Gott ist zu kei - - ner Zeit ver -
God is at no time

4. Jude. Nie - man kann
No man can

5. Jude. Nie - - - - - mand kann sa - - - - gen, wie Gott wirkt
No one can tell us how God work - - - - eth

cresc.

202

1. Jude. An - gesicht ge - schaut. Es war der letz - te, der
see the face of God. He was the last one of

2. Jude. Gott ist furcht - - - - - bar, er
God is ter - - - - - ri - - ble, he

3. Jude. bor - - - - - gen.
hid - - - - den.

4. Jude. sa gen, wie Gott wirkt, denn Gott ist sehr stark.
tell us how God worketh, for God is ve - ry strong.

5. Jude. sei - ne We - ge sind sehr dun - - - - kel.
and his ways are ve - ry mys - te - ri - ous.

marcatissimo

1. Jude.

Gott von An - gesicht
all the pro - phets

zu An - ge-sicht ge - schaut,
who saw the face of God,

2. Jude.

bricht den Star - ken in Stük - - - - ke,
break-èth the strong one to pie - - - - ffices,

3. Jude.

Gott ist zu

God is at

4. Jude.

Nie - mand kann sa - - - gen, wie Gott
No one can tell us now God

5. Jude.

Es kann sein, dass die Din - ge, die wir gut
It may be that the things which we call good

nen - nen, sehr
are ve - ry

203

1. Jude. er war der letz-te, der Gott von An - ge-sicht zu An - ge-sicht ge-
he was the last one of all, of all the prophets who saw the face of
2. Jude. Star - ken wie den Schwachen, denn je - der gilt ihm gleich.
strong alike the weak, to Him we're all a - like.
3. Jude. kei - - ner Zeit ver - bor - gen. Gott _____ zeigt sich zu
no_____ time_____ hid - den. God_____ sho-weth him -
4. Jude. wirkt. Gott ist sehr
work - - - eth. God is quite
5. Jude. schlimm sind, und die Din-ge, die wir schlimm nen - - nen.
e - vil, and the things which we call e - vil

1. Jude. schaut. Er war der letz - te, der Gott _____ von the
God. He is the last one of all _____ (allein) (alone)

3. Jude. al - len Zei - ten und an al - len Or - ten. Gott ist im gu - ten
self at all times and in e - vry-thing. God's in the good as

4. Jude. stark. Er bricht der Star - ken wie den Schwa - chen in Stük - ke
strong. He breaketh the strong as well as the weak ones to pie - ces.

5. Jude. sehr gut sind. Wir wis - sen von nichts et - was.
may be good. There's no knowledge of a - ny-thing.

Herodias (to Herod). 204 (bursting out)
(zu Herodes). (heftig)

Heiss sie schwei - - - - gen,
Bid them be si - - - - lent,

1. Jude. An - ge-sicht zu An - ge - sicht ge - schaut.
pro - phets, who has seen the face of God.
(allein) (alone)

2. Jude. Mög - li - cher - wei - se
Per - ad - ven - ture

3. Jude. e - ben - so wie im bö - - - - sen....
well as in the e - - - - vil.
(allein) (alone)

4. Jude. Gott ist stark.
God is strong. (alone)
(allein)

5. Jude. Wir wis - sen von nichts et - was, von nichts et - was....
There's no knowledge of a - ny - thing, of a - ny - thing....

Hero-dias.

sie lang - - - wei - len mich.
They wea - - - ry me.

Herodes.

Herod. Doch hab ich da - von spre - chen hö - ren, Jo - cha - - na - -
But I have heard it some - times said that Jo - ka - - na - -

2. Jude.

war es nur der Schat - ten Got - - - tes.
it was but the sha - dow of God.

poco f

205

Hero-des.

an sei in Wahr - heit eu - er Pro-phet E - li - as.
an him - self is your prophet E - li - as.

1. Jude (allein).

1st Jew (alone) Das kann nicht sein, seit den
That can - not be, since the

1. Jude.

Ta - gen des Pro-phe - ten E - li - - - - as sind mehr als drei-hun-dert
days of the pro-phe - ten E - li - - - - as more than three hundred

1. Jude. Jah-re ver-gangen.
year have e-lap-sed.

2nd Jew. 2. Jude. Das kann nicht
That can - not

3rd Jew. 3. Jude. Kei - nes - wegs,
Not at all,

1st Nazarene 1. Nazarener. Kei - neswegs, er ist
Not at all, he is

Mir ist si - cher, dass er der Pro-phe-t E - li - - as ist.
I am sure that he is the prophet E - li - - as.

1. Jude. sein. Seit den Ta - gen des Pro - phe - ten E - li - - - -

be. Since the days of the prophet E - li - - - -

2. Jude. er ist nicht der Pro - phe - ten E - li - - - -

he is ne - ver the pro - phet E - li - - - -

3. Jude. nicht der Pro - phe - ten E - li - - - - as.
ne - ver the pro - phet E - li - - - - as.

4. Jude. ff

5th Jew. 5. Jude. Kei - - nes - wegs, _____
ff Not at all, _____

Kei - - nes - wegs, _____ er ist nicht der Pro - phe - ten E -

Not at all, _____ he is ne - ver the pro - phet E -

Herodias.

Heiss
Bid
Jude.
as. sind mehr
more als drei - hun - dert
than three hun - dert Jah - re ver - gan - gen...
Jude. as.
as.
4. Jude. er ist nicht der Pro - phet E - li - as.
he is ne - ver the pro - phet E - li - as.
5. Jude. li - as.
li - as.

207

gen!
- tence!

Stimme des Jochanaan.

The Voice of Sie - he, der Tag ist na - he, der Tag des Herrn,
Jokanaan. So the day is come, the day of God.

M $\text{d} = 66$. (d etwas ruhiger als vorher d) (d somewhat quieter than the preceding d)

f pp

Joch. und ich hö - re auf den Ber - gen die Schrit - te Des - sen, der sein
Jok. and I hear u - pon the mountains the feet of Him who shall

pp

ben 208 sostenuto sehr getragen

espr.

Joh.

wird der Er - lö - - - ser der Welt.
be the Sa - - - viour of the world.

Was soll das heissen,
What does that mean,

209

Herodes.

der Er - lö - - - ser der Welt?
the Sa - - - viour of the world?

1st Nazarene (emphatically)
1. Nazarener (emphatisch).

Der Mes - - si - - - as ist ge -
The Mes - - si - - - ah is now

pespr.

1st Jew (screaming)
1. Jude (schreiend).

1. Naz.

Der Mes-si-as ist nicht ge-kommen.
The Mes-si-ah is not yet come.

kom - men.
come.

Er Yes, ist he is - kom - men, und al -
Yes, he is - come now, working al -

dim.

pp

expr.

210

1. Naz.

- - lent - hal - ben tut er Wun - - - der.
- - ra - cles where He pass - - - eth.

(sehr ruhig) very quietly

Bei ei - ner
Thus, at a

dim.

pp

1. Naz.

Hochzeit in Ga-li-lä-a, hat er Was-ser in Wein ver-wan-delt.
marriage in Ga-li-lae-a, He hath chan-ged some wa-ter in-to wine.

1. Naz.

Er heil-te zwei Aus-sät-zige von Ca-
He heal-ed two le-sat-zige of Ca-

2nd Nazarene.
2. Nazarener.

211

Durch blo-ses Be-rüh-ren!
And He-but touched them!

1. Naz.

per-na-um. Er hat auch Blin-de ge-heilt.
per-na-um. He al-so heal-ed some blind men.

piu espr.

2ed

Herodias.

O-ho!
Ho! ho!

1. Naz.

Man hat ihn auf ei-nem Ber-ge im Ge-spräch mit En-geln ge-sehn!
Some have seen him on a mountain lis-te ning to an-gels' talk.

espr.

Hero-dias.

Ich glau-be nicht an Wun der, ich ha - be ih - rer zu - vie - le ge - sehn!
Such mi - ra-cles are falsehood; in mi - ra-cles one should ne - ver be - lieve!

1. Naz.

Die Toch - ter des Ja - i - rus
The daugh - ter of Ja - i - rus

motto

Herod (*frightened*)
 Herodes (*erschreckt*). 212

Wie, er er-weckt die To - ten? 2nd Nazarene.
How! e'en the dead he rai-ses? 2. Nazarener.

Ja - Yea,

1. Naz.

hat er von den To - ten er-weckt
He has rais-ed from the dead.

Ja - Yea,

espr.

poco a poco più mosso
 allmählich bewegter.

Hero-des.

Ich ver - bie - te ihm, das zu tun.
I for - bid him to do such thing.

2. Naz.

wohl. Er er - weckt die To - - - ten.
Sire, He rais-eth the To - - - dead.

1. Naz.

wohl. Er er - weckt die To - - - ten.
Sire, He rais-eth the To - - - dead.

allmählich bewegter.

p dim. mf molto espr.

Hero-des. Es wä-re schrecklich, wenn die To-ten wie - der-kä-men! Wo ist der Mann zur
It would be dread-ful if to life the dead came a-gain! Where is this man at
 getragen

Zeit? 1st Nazarene.
present? 1. Nazarener.

Herr, — er ist ü - ber - - all, a - ber es ist schwer, ihn zu
Sire, he is ev'ry - where, but it's ve-ry hard, Sire, to
 molto espr.

Der Mann muss ge - fun - den wer - den.
This Man must at once be found.
 2. Nazarener.

2nd Nazarene. Es heisst, in Sa - - ma -
They say, in Sa - - ma -
 fin - den.
find him.

dim. 3 3 p 3

2. Naz.

ri - a wei - le er jetzt.
ri - a He may be found.

1. Naz.

Vor ein paar Ta - gen ver - liess er Sa - ma -
spr. But He hath left Sa - ma - ri - a since a

1. Naz.

ri - - - a, ich glau - be, im Au - gen - blick ist er in der
few days a - go, and I think that by now He's in the

cresc. 3 3 3

214 Herod.
Herodes.

1. Naz.

So hört: ich ver - bie - te ihm, die
Hear then: I for - bid that by him the

Nä - he von Je - ru - sa - lem.
neighbourhood of Je - ru - sa - lem.

Herodes.

To - ten zu er - wecken!
dead should be a - wakened!

Stimme des Jochanaan.

The Voice of Jokanaan. Ah! the ü - ber die - ses gei - le Weib, die Toch - ter
dead should be a - wakened!

It would be ter - rib - le!

the wan - ton! The har - lot! The daugh - ter of

Ld.

215

Herodias (*furiously*)
(*wütend*)Be-
Com-Hero-
des.wenn die To - ten wie - der-kä-men!
*if to life the dead came a-gain!**acceler.*Joch.
Jok.Ba - by - lons. So spricht der Herr, un - ser Gott:
Ba - by - lon. Thus saith the Lord, our God:

Herodias.

Wahr - haf - tig, es ist schänd - lich!
You hear that! This is in - famous.

Joch.
Jok.

- ni-gen!
her to death!

Die Kriegshaupt - leu - te
The cap - - tains

Joch.
Jok.

wer-den sie mit ih-ren Schwertern durchboh - ren,
of the hosts with their sharp swords shall pierce her,

sie werden sie mit ih-ren
and with their hea-vy

Herodias.

Joch.
Jok.

Er soll schwei-gen, er soll
This is in - famous, this is

Schil - den zer - mal men!
shields they will crush her!

Herodias.

schwei - gen!
in - fa - mous!

Joch.
Jok.

(broad)
(breit)

Es ist so, dass ich al - le Ver - rucht - heit
And thus it is that I'll wipe out all wickedness

218

Joch.
Jok.

aus - til - gen wer - de,
— from — the earth,

dass ich al - le Wei - ber leh -
and that all the wo - men shall

Joch.
Jok.

- ren wer - de,
- now learn -

nicht not

auf den to

We-gen ih - rer Greu - el zu
i - mi-tate hera-bo - mi -

219 Herodias.

acceler.

Joch.
Jok.

Du hörst,
You hear

was er ge - gen mich
what he says a - gainst

sagt, du
me? You al -

wan - deln!
na - tions!

Herodias.

dul - dest es, dass er die schmä - he, die dein Weib ist.
low him, you al - low him to re - vile your wife?

Herodes.

Herod.

Er hat deinen Na -
He did not speak

meno mosso
wieder ruhiger

220 M. $\text{d} = 60$

Herodes. - men nicht ge-nannt.
of you at all.

Stimme des Jochanaan. The Voice of Jokanaan.

(sehr feierlich) Es kommt ein Tag, da wird die
(very solemnly) There comes a day, then shall the

wieder ruhiger

M. $\text{d} = 60$

pp una corda

Son - ne fin - ster wer - den wie ein schwarzes Tuch. Und der
sun turn black like sack - cloth of hair, and the

Mond wird wer - den wie Blut, und die Ster - nie des Himmels wer - den zur
moon shall be - come like blood, and the stars of the hea - vens shall fall - u -

Er - de fal - len wie un - rei - fe Fei - gen vom Fei - gen - baum.
pon the earth a - like ripe figs from the fig - tree.

Joch.
Jok.

Es kommt ein Tag, wo die Kön' - - ge of der
There comes a day when the kings - - of the

222 Herodias.

un poco più vivo
Etwas lebhafter.

Ha ha! Die-ser Prophet
Ah! Ah! This mad prophet

Joch.
Jok.

Er - - de er - - zit - - tern.
earth shall be a - afraid!

Etwas lebhafter.

f tre corde

Herodias.

schwatzt wie ein Be - trun - ke - ner...
talks just like a drun - ken man...

A - ber ich kann den Klang
but I can - not suf -

stacc.

223 acceler.

Herodias.

sei-ner Stimme nicht er - tra - gen, ich has - se sei - ne Stimme.
- fer the sound of his voice, I hate this voice I'm hearing.

acceler.

cresc.

Hero-dias.

Be - fiehl ihm, er soll schwei - gen.
Com - mand him to be si - lent.

poco più tranquillo che prima

Herodes.

Herod.

Tanz für mich,
Dance for me,
etwas ruhiger als vorher M. d. = 60

Salome (quietly) (ruhig)

(with vehemence)
(heftig)

Ich ha - be kei - ne
I have no de -

Ich will nicht ha - ben, dass sie tanzt.
I will not have her danc - ing.

Sa - - - lo - me.
Sa - - - lo - mé.

Re. * Re. *

Sal.

Lust, zu tan - zen, Te-trarch.
sire to dance, my lord.

Herodes.

Sa - - - lo - me, Toch - ter der He -
Sa - - - lo - mé, daugh - ter of He -

H. 15570 Re.

225

Sal.

Herodes.

ro - di - as, tanz - für mich!
ro - di - as, dance for me!

Lea * Lea * Lea * Lea * Lea * Lea * *sfz*

Sal.

trarch.
dance.

Herodias.

Du siehst, wie sie dir gehorcht
You see how she obeys you.

Herodes.

Voice of Jokanaan.
Stimme des Jochanaan.

Sa - lo-me, Sa - lo-mé, tanz - für mich, ich
Sa - lo-mé, Sa - lo-mé, dance for me, I

Er wird auf sei nem Thro - ne sit - zen,
U - pon his throne he shall be seat - ed,

er wird ge - he shall be

226

Herodes.

bit - - te dich. Ich bin trau - rig heu - te Nacht, drum tanz für mich
beg of thee. I am ve - ry sad to - night, therefore dance for me,

Joch. Jok.

klei - - det sein in Schar - lach und Pur - pur.
cloth - - ed. in scar - let and purp - le.

dim. *mf*

Hero des.

Sa - lo-me, Sa - lo-me, tanz für mich! Wenn du für mich
If you dance

Joch. Jok.

Und der En - gel des Herrn wird ihn dar - nie - der schla - gen.
And the an - gel of the Lord shall smite him.

pif

Hero des.

tan - zest, kannst du von mir be - geh - of ren, was du willst.
for me I'll al - low thee to ask of me what thou wilt.

Joch. Jok.

Er wird von den Wür - mern ge -
And the worms shall be

227

Hero des.

Ich wer - de es dir ge -
All you ask for I'll give

Joch. Jok.

fres - sen wer - on den.
feed - ing on him.

mf cresc.

mf

5

5

Salome *(rising)*
 (aufstehend)

Willst du mir wirk-lich
Will you indeed give me

Hero-des.

- - ben.
thee.

Più tranquillo
 Etwas ruhiger.

p dim. *pp*

Sal.

al - les ge - ben, was ich von dir be - geh - re,
what - so - e - ver I shall ask, Tetrarch?
Tetrarch?

Herodias.

Tanze
Do not

mf

228

Herodias.

nicht, meine Toch-ter.
dance, my dear daughter.

Herodes.

Herod. Al - les, al - les, was - du von mir be - geh - ren wirst;
All, all, what - so - e'er thou shalt ask of me,

accelerando

f

Salome.

Du
You
rit.

Herodes. und wärs die Hälf - te mei - - nes Kö - - nig - - - reichs.
een to the half of my whole king - - - dom.

cresc.

Tempo primo

Früheres Zeitmass.

229

Sal. schwörst es, Te - trarch? Wo -
swear it, Te - trarch? By

Herodes. Früheres Zeitmass. Ich schwör' es, Sa - lo - me.
I swear it, Sa - lo - me.

Sal. bei willst du das be - schwö - ren, Te - trarch?
what will you swear it, Te - trarch?

Herodes. Bei meinem Le - ben, bei mein-er
By my life and by my

accelerando

fp

Herodias.

230

Tan - ze nicht, mei - ne Toch - ter!
Do not dance, my daughter!

Hero-
des.

Kro - ne, bei mei - nen Göt - - - tern. O Sa - - - lo - me,
crown, and by my gods. O Sa - - - lo mé,

*fp**p**p**p*

5

Salomé.

molto vivo
bereits ziemlich lebhaft

Du hast ei - nen
Re - mem - ber the

Hero-
des.

Sa - lo - me, tanz für mich!
Sa - lo - mé, dance for me!

*cresc.**f**dim. molto*

231

Sal.

Eid geschwo - ren, Tetrarch.
oath you've ta - ken, Tetrarch.

Herodias.

Mei - ne
My

Hero-
des.

Ich ha - be ei - nen Eid geschwo - ren.
I'll ad-here to the oath I've ta - ken.

*pp**f*

Herod.
Herodes. *breit*

Toch - ter, tan - ze nicht.
daugh - ter, do not dance.

Und wär's die Hälf - te mei - nes
E'en to the half of my whole

Allegro molto
Sehr bewegt. M. $\text{d} = 76$

232

Herod.
des.

Kö - nigreichs.
king - dom.

Du wirst schön sein als a
Thou'llt be fair as a

Timbales

Herod.
des.

Kö - ni-gin, un - er - mess - lich
queen, will she not be

schön. fair?
Ah! Ah!

233 (*shivering*)
(erschauernd)

Herod.
des.

— es ist kalt hier.
— it is cold here!

Es weht ein
There is an

pp

Herodes.

eis - - - ger cy Wind, wind, und ich hö - - - re.... wa - rum where-fore

234

Herodes.

hö - - - re ich in der Luft die - ses Rau - - schen von
do I hear in the air all this beat - - ing of

234

Herodes.

Flü - - geln? Ah! Es ist doch so, als ob ein un-ge-heu-
great wings? Ah! one night fan-cy 'twere a bird, a huge-

Herodes.

- rer schwar - zer Vo - - - gel über der Ter - - ras - se schweb - te?
- black bird in the air that ho - vers o'er the ter - race.

235

Hero-des.

Wa-rum kann ich ihn nicht sehn,
Ah! why can I not see it,
die-sen where's this Vo-bird? - gel?

cresc.

fp

236

Hero-des.

Die-ses Rau-schen ist schrecklich. Es ist ein
But this beat-ing is terrible. It is a

cresc.

fp

Hero-des.

schnei-den - der Wind.
chill wind.

A - ber nein,
Nay, 'tis not,

er ist nicht kalt,
it is not cold,

marc.

mf

f

ff

237

Hero-des.

— er ist heiss.
— it is hot.

Giesst mir Was-ser ü-ber die Hän-de,
Pour wa-ter o-ver my hands.

f

ff

f

238

Herodes.

gebt mir Schnee zu essen, macht mir den Mantel los.
Give me snow. I'm chok-ing. Loos-en my mant-le, quick.
(Viertel stets gleich)

239

Herodes.

schnell, macht mir den Mantel los!
quick, loos-en my mantle, quick!
Doch nein! Lasst ihn!
But nay, leave it.
Dieser
It's my

Herodes.

Kranz gar - - land that hurts me.
d = d des C sempre accelerando
Die-se Ro - - sen sind wie
Ah! these ro - - ses are like

Herodes.

Feu - er.
fire.
Sehr schnell. Metr. d = 92

Presto
ff

241

Herodes.

Ah!
Ah!

Jetzt kann ich at - breathe - men.
now.

dim. *p* *pp* *mf*

Herodes.

Jetzt bin ich glück - lich -
Now I am hap - py.

p

242 *calando poco a poco*

allmählich etwas ruhiger werdend

mf *poco f* *espr.* *dim.*

Salomé.

Herodias.

Ich will nicht ha - ben, dass sie
I will not have it that she

(faintly)
(matt)

Willst du für mich tan - zen,
Wilt thou not dance for me,

Sa - - - - lo - me?
Sa - - - - lo - me?

pp *mf* *3*

Herodias.

St. d.
Joch.

Ich
I
will
will
nicht
not
ha - ben, dass mei - ne
have my

- tet,
- eth?

der
who

Herodias.

St. d.
Joch.

Toch - ter
daugh - ter
tanzt,
dance

wäh - rend
while he
er
is
im - mer da -
con - tin - u - ally

mäch -
migh -
- - - - -
- tig
- ty

in
in

sei - - ner
His

Herodias.

St. d.
Joch.

zwi - schen
cry - ing
schreit.
out.

Grö -
great -
- - - - -
- sse
- ness

wan -
walk -
- - - - -

245

Herodias.

Ich will nicht ha - ben, dass sie tanzt,
I will not have her dance

während du sie auf sol - che Art
while you look at her in such a

St. d. Joch.

- - - - - delt, wa - rum ist dein Kleid mit
- - - - - eth? Where - fore is thy rai - - - - - ment

Herodias.

an - siehst. Mit einem Wort: ich will nicht ha - ben, dass sie tanzt.
fash - ion. In a word, I will not have my daughter dance. Herod.
 Herodes.

St. d. Joch.

Schar - lach gefleckt?
stain - ed with scar - let?

accelerando

cresc.

f

Più mosso
 Schneller.

Herodes.

auf, mein Weib, mei-ne Kö - nigin. Es wird dir nichts hel - - fen,
rise, my wife, my queen, it will a - - - - - avail thee noth - ing.

** sfz*

Herodes.

3/4 *ich ge - he nicht hin - ein, be - vor*
I will not go with - in till

3/4 *sie ge - tanzt hat.*
she hath dan - ced.

mf *sfz*

246

Herodes.

Tan - ze Sa - lo - me, tanz für
Dance, *Sa - lo - mé,* *dance* *for*

f

p *p*

Herodias. 247

Tan - ze nicht, mei - ne Toch - ter!
Do not *dance,* *my dear* *daugh - ter!*

Herodes.

mich! me!

r. H.

cresc.

p *p*

Salomé.

Ich bin be - reit, Tetrarch.
I'm rea - dy now, *my lord.*

ff *mf (non arpeggiato)*

p *p*

Salomes Tanz.

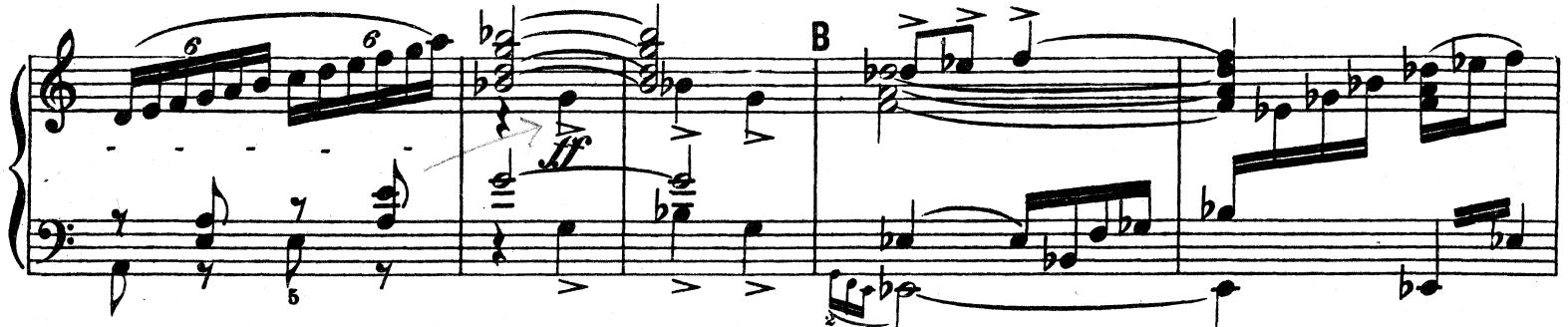
Salome's Dance.

Molto presto e furioso

Sehr schnell und heftig. (The musicians begin a wild dance.) (Die Musikanten beginnen einen wilden Tanz.)

(Salomé stands motionless.)
(Salomé noch bewegungslos.)

(Salomé rises to her full height and makes a sign to the musicians. They subdue the wild
(Jetzt richtet sich Salomé hoch auf und gibt den Musikanten ein Zeichen, worauf der wilde



rhythm instantly and lead on to a soft and swaying tune)
Rhythmus sofort abgedämpft wird und in eine sanft wiegende Weise überleitet.)



(*Salomé dances the dance of the seven veils.*)
 (S a l o m e tanzt den Tanz der sieben Schleier.)

Ziemlich langsam. *Abbastanza moderato*

p

f

cresc.

dim.

pp

mf

etwas zögernd rall.

a tempo

marc.

nf

p

cresc.

p

★) stets mit den Niederstreich beginnen; niemals als Auftakt behandeln!

★) begin always with the down beat.

F

G

H

*Ben misurato
Sehr gemessen.*

a

*Poco accelerando.
espr.*

ffz tr. p dim.

accel. K nuovamente a tempo
nuovamente a tempo wieder a tempo

acceler.

dim. pp p espr.

L f p

M dim. p marc.

A page from a musical score containing six staves of music. The top staff uses treble and bass clefs with a key signature of two sharps. It features dynamic markings like *cresc.*, *sfz*, and *p.*. The second staff begins with *Vivace* and *Etwas lebhafter*, followed by *molto dim.* and *ff*. The third staff includes *appassionato* and *nuovamente tranquillamente*. The fourth staff has *quillo* and *grazioso* markings. The fifth staff starts with *molto espr.* and includes dynamic changes between *mf*, *nf*, *sfz*, *p*, and *pp*. The bottom staff concludes with *f*, *sfz*, *p*, and *pp*.

8

etwas lebhafter

P *p.* *ff* *fz* *2d.*

pp *fz* *2d.* *calando* *p* *espr.* *p* *col 2d.*

Primo tempo (abbastanza moderato)
wieder erstes Zeitmass.
(ziemlich langsam)

col 2d. sempre *più espr.* *allmählich etwas fliessender*
gradatamente rannivando

(Ped. mit jedem Takt)
(Ped. with each bar)

A page from a musical score featuring six staves of music. The key signature is A major (three sharps). Measure 15 starts with a dynamic of b_2 and includes performance instructions like "cresc." and "ritard.". Measure 16 begins with "accelerando". Measure 17 is labeled "Viel bewegter. M. = 126" and "molto mosso". Measure 18 concludes with a dynamic of p .

molto espress.

Musical score for orchestra and piano, page 10, measures 11-15. The score consists of four systems of music. The top system (measures 11-12) starts with a forte dynamic (f) in common time, featuring sixteenth-note patterns in the upper staves and eighth-note patterns in the lower staves. Measure 13 begins with a piano dynamic (p). The middle system (measures 13-14) continues the sixteenth-note patterns with some eighth-note chords. Measure 15 begins with a piano dynamic (p). The bottom system (measures 14-15) features eighth-note patterns in the upper staves and sixteenth-note patterns in the lower staves. Measure 15 concludes with a ritardando (ritard.) and a diminuendo (dim.). Measure numbers 11, 12, 13, 14, and 15 are indicated above the first, second, third, fourth, and fifth systems respectively.

W wieder etwas mässiger

accelerando

nuovamente moderato
mf

nuovamente moderato
wieder etwas mässiger

accelerando

cresc.

W *nuovamente moderato*

piuf

poco accelerando

gradatamente ravvivando
allmählich bewegter

dim.

X *marc.*

(*Salomé seems to faint
for a moment.*)
(*Salomé scheint einen Augenblick zu ermatten,*)

now she pulls herself together like with new strength)
(*jetzt rafft sie sich wie neubeschwingt auf.*)

grazioso

accelerando

Molto presto
Sehr schnell. M. = 168

stacc.

pp

z

stacc.

pp

a

8

b

marc.

cresc.

f

*col *ad.* sempre*

wild

d

ff

3

3

3

3

H. 15570

A musical score page containing six staves of music. The top staff uses soprano and bass clefs, with dynamic markings *f*, *accelerando*, and *ff*. The second staff uses bass clef, with dynamic *f marc.* and a tempo marking *3*. The third staff uses bass clef, with dynamic *p* and a tempo marking *3*. The fourth staff uses soprano and bass clefs, with dynamic *b* and a tempo marking *3*. The fifth staff uses soprano and bass clefs, with dynamic *ff marcissimo* and a tempo marking *3*. The bottom staff uses soprano and bass clefs, with dynamic *ff* and a tempo marking *3*. Various slurs, grace notes, and dynamic markings like *ff*, *p*, and *b* are present throughout the score. Measure numbers *a*, *e*, *f*, and *g* are indicated above specific measures. The score concludes with a repeat sign and the instruction *Reed.*

8

a tempo

Etwas langsam. (Salomé remains for an instant in a visionary attitude near the cister-
tern where Jokanaan is kept prisoner, —
sterne, in der Jochanaan gefangen gehalten wird, —

d = d. del $\frac{3}{4}$

k

Sehr schnell. Molto presto
dann stürzt sie vor und
then she throws herself at

zu Herodes Füssen.)

Molto vivo
Sehr lebhaft. M. d = 80

Herod.

Herodes.

Ah! Herr - - lich!
Ah! won - - drous!

Wun - - - der-voll,
Won - - - der-ful,

(to Herodias) 248
(zu Herodias)

Herodes.

- der - voll!
- der - ful!

Siehst
Ah!

du sie hat für mich ge - tanzt,
you see, she has danced for me,

Herodes.

dei - ne Toch - ter. Komm her, Sa - - lo - me, komm her, du sollst dei - nen
your fair daugh - ter. Come near, Sa - - lo - me, come near, that to thee thy re -
espr.

dim.

p

249

Herodes.

Lohn ha - ben. Ich will dich kö - niglich be-loh - nen.
ward be giv'n. I'll pay thee roy - al - ly, my prin - cess.

Ich will dir
I'll give thee

Hero-des.

alles ge - ben, was dein Herz begehrt.
what-so - e - ver thy soul de-si-reth.

Was willst du
What wouldst thou

Lento
doppelt so langsam $\text{d} = \text{d}$ des vorigen Zeitmasses.

Salome (süss) p (sweetly)

Ich möchte, dass sie mir gleich in ei-ner
I would that they presently bring me in a

Herodes.

ha - ben? Sprich!
have? Speak!

doppelt so langsam $\text{d} = \text{d}$ des vorigen Zeitmasses.

250 Doppio movimento
Wieder doppelt so schnell.

Sal.

Sil - berschüssel....
sil - ver charger....

Herodes.

In ei-ner Sil - berschüssel - ge - wiss doch - in ei-ner
In a sil - ver charger sure - ly, in a

Wieder doppelt so schnell.

Herodes.

Sil - ber-schüssel Sie ist rei - zend, nicht?
sil - ver char-ger.... She is char - ming, aye?

Hero -
des.

Was ist's, das du in ei-ner Sil - ber-schüs-sel ha - ben möch-test,
What is't thou wouldst have in a sil - ver char - ger, say, what is it,

251

Hero -
des.

o sü - sse, schö - ne Sa - - lo - me, du, die schöner ist, - als
O sweet and fai - rest Sa - - lo - mé, who art fair - er than

Hero -
des.

al - le Töch - ter Ju - dä - as? Was sol - len sie
all the daugh - ters of Ju - dæ - a? What wouldst thou havethem

252

Hero -
des.

dir in ei - ner Sil - ber-schüs-sel brin - gen?
bring thee in a sil - ver char - ger, tell me?

Hero-des.

Sag es mir!
Tell me now!

Was es auch sein mag,
What - e - ver't may be,

accelerando

Hero-des.

du sollst es er - hal - ten. Meine Reich - tü - mer
to thee 'will be gi - ven. All my trea - sures, they

doppelt so langsam.

dim.

Hero-des.

ge - hö - ren dir.
be - long to thee.

Was ist es, das du ha - ben möchtest,
What is it that thou wouldst de - sire,

sfz

sfz molto dim.

(Salomé rises.)
(Salomé steht auf)

Salomé. (smiling) lächelnd

Den Kopf des Jo - cha - na-an.
The head of Jo - ka - na-an.

ritard. a tempo

pp

sa - lome?
Sa - lomé?

tr

ritard. a tempo

pp

Allegro

Schnell. M. $\text{d} = 72$

Herodias.

Hero-
des.(rising abruptly)
(fährt auf)Ah! das sagst du
Ah! that thou say'stNein, nein!
No, no!

Schnell.

Herodias. f gut, well, mei - ne my dear Toch - - ter. Das sagst du

Hero-
des.Nein, nein, Sa - lo-me; das ist es nicht,
No, no, Sa - lo-mé; thou dost not ask

255

Hero-
dias.gut!
well!Hero-
des.was, du begehrst!
that of me!Hör nicht auf die Stimme dei - ner Mutter.
Do not lis-ten to the voice of your mother.Sie gab dir
She's e - ver

lento
doppelt so langsam.
Salome. > > >

Hero - des.

im-mer schlech - ten Rat.
giving e - vil coun-sel.

Ach - te nicht auf sie.
Do not heed her words.

256

Sal.

nicht auf die Stimme meiner Mut-ter.
heed the voice of my mo-ther.

Zu meiner eig - nen
'Tis for mine own'

Lust will ich den
pleasure that I ask the

Kopf des Jo - cha - na-an
head of Jo - ka - na-an

in ei - ner Sil - berschüssel ha - ben.
a sil - ver charger, Du hast ei - nen
Te - trarch. Re - member the

257

Eid geschworen,
oath you've ta - ken,

He - ro - des.
He - rod.

Re - mem - ber the

Eid geschworen,
oath you've ta - ken,

accelerando

Presto
Sehr schnell. M. d. = 88

Sal.

giss das nicht!
member well!

Herodes. (hastig) (*hastily*)

Herod. Ich weiss, ich ha - be ei - nen the Eid ge - schwore - ren. Ich weiss es
I know, I know _____ *oath* *I've ta - ken*, *I know it*

Sehr schnell.

258

Hero des.

wohl. Bei mei-nen Göt-tern ha-be ich ge - schworen. A - ber ich be - schwöre dich,
well. *Yes, I have sworn an oath,* *I know it.* *But I pray thee,*

Hero des.

Sa - lo - me, ver - lan - ge et - was and - res von mir. Ver -
Sa - lo - mé, *ask* *of me* *some - thing* *else.* *Ask*

259

Hero des.

lan - ge die Häl - te meines Kö - - nig - reichs. Ich will sie dir
of me *the half of my whole king - - dom,* *and I will*

(drängend)

p *cresc.*

260

Hero - des.

ge - ben. A - ber ver - lan - - - ge nicht von mir, was deine Lip - pen ver -
give it thee. But do not ask of me what thy lips have just

Lento
langsam $\text{d} = \text{d}$ des vorigen Zeitmasses.

Salome. (stark) (powerfully)

261

Ich ver - lan - ge von dir den Kopf des Jo - chan - na - an.
I ask of you the head of Jo ka - na - an.

Hero - des.

lang - ten.
ask - ed.

langsam $\text{d} = \text{d}$ des vorigen Zeitmasses.

Nein, nein, ich will ihn dir nicht
No, no, I do not wish to

Molto allegro
Sehr schnell. $\text{M. d.} = 72$

Sal.

Du hast ei - nen Eid geschworen. He - - - - - ro - - - - - des.
You have sworn an oath, re - mem - ber; He - - - - - rod.

Herodias.

Ja, du hast ei - - - - - nen
Yes, you have sworn an

Hero - des.

ge - ben.
give it.

cresc.

Sehr schnell.

sfz tr. f sf

262

Hero
dias.

Eid
oath ge - schwo - ren. Al - - le ha - ben es ge - hört.
be - fore all. E - - very - bo - dy heard you.

Still,
Peace,

Hero
dias.

Meine Toch - ter hat recht da - ran ge -
It was well of my daugh - ter to

Hero
des.

Weib, zu dir spreche ich nicht.
wo - man! 'tis not to you I speak.

Hero
dias.

tan, den Kopf des Jo - cha - na - an zu ver - langen. Er hat mich mit
ask the head of Jo - ka - na - an, she is quite right. He has said.

263

Hero
dias.

Schimpf und Schan - de bedeckt. Man kann sehn, dass sie ih - re
mon - strous things a - gainst me. One can see that shewes her

fp *sfz* *fp*

p

Hero-dias.

Mut - ter liebt. Gib nicht nach, meine Tochter, gib nicht nach! Er
mo - ther well. Do not yield my daughter, do not yield! He

p *f*

264

Hero-dias.

hat ei-nen Eid ge - schwo - ren. Herod.
has sworn an oath, my daughter. Herodes.

ff

Still,
Peace!

Hero-des.

più tranquillo
Etwas ruhiger

sprich nicht zu mir!
speak not to me!

dim. *pespress.*

265

Sa - lo - me, ich be -
Sa - lo - me, I be -

Hero-des.

schwöre dich:
seech

Sei nicht trot - zig!
be not stub - born!

espress.

Sieh, ich ha-be dich -
Come, I have I not

marc. espress. dolce

pp

266

Herodes.

— immer lieb — ge - habt.
— e - ver lov - - ed thee?

Kann sein,
Per - chance,
ich
I have

accelerando

Herodes.

ha - be dich
lo - vèd thee

zu lieb ge - habt.
too much, my child.

Da - rum ver - lan - ge
Therefore do not ask

più vivo
lebhafter 267

Herodes.

das nicht von mir.
this thing of me.

Der
The

Herodes.

Kopf ei - nes Mannes,
head of a dead man

der vom Rumpf ge - trennt ist,
that is cut from its bo - dy

ist ein
is too

268

200

Herodes.

üb - - ler An-blick. Hör' was ich sa-ge!
vile to look at. Hear what I tell you!

269 *un poco meno mosso*
etwas ruhiger (wiegend) M. d. = 66.

ritard.

205 *Er ist der the*

Herodes.

Ich ha-be ei-nen Sma - - ragd. _____ Er ist der the

I have an em - e - rald. _____ It is the

p espr. *bd.* *dim.* *pp* *b2.*

b3 4 1

accelerando

A musical score page from Wagner's "Helden". The top staff shows the vocal line for "Helden" with lyrics in German and English, and a piano accompaniment below. The piano part features complex chords and rhythmic patterns. The score includes dynamic markings like "accellerando" and "p".

270 Tempo primo.

Tempo primo.

Herodes. ha - ben, nicht wahr?
that, wilt thou not?

Ver - lang ihm von mir,
Ask it of me, ich thou

espress.

Herodes. will ihn dir ge - ben, den schön - sten Sma -
shallst at once have it, the fin - est em -

cresc. *dim.*

Lento
langsam = d. des vorigen Zeitmasses
Salomé.

271

accelerando

Ich for - dre den Kopf des Jo - cha - na - an.
I ask for the head of Jo - ka - na - an.

Herodes. ragd.
rāld.
langsam = d. des vorigen Zeitmasses

Du hörst nicht zu, du hörst nicht
Thou art not listening, thou art not

p *espress.* *sffz*

Tempo primo.

Sal

Den Kopf des Jo -
The head of Jo -

zu. Lass mich zu dir reden, Sa - lo-me!
listening. Be reasonable, listen, Sa - lo-mé!

Tempo primo.

272

Sal cha - na-an.
ka - na-an.

Herodes. Das sagst du nur, um mich zu quälen, weil ich dich so an - geschaut habe. Deine
Thou say - est that to give me trouble, because I have looked at thee. Thy

sfz *dim.*

ff

doppio movimento
doppelt so schnell M. $\text{d} = 100$ 273

Herodes.

Schön - heit hat mich ver - wirrt.
beau - ty has be - reft me.

Oh! — Oh!
Oh! — Oh!

agitato

p cresc. — ff express.

274

Herodes.

Bringt Wein! Mich dür - stet.
Bring wine! I'm thirs - ty.

Sa - lo - me,
Sa - lo - mé,

dim. p — express. — pp —

Herodes.

Sa - lo - me, lass uns wie Freun - de zu ein - an - der sein!
Sa - lo - mé, let us be friends, ah, come near to me!

espress. — p — express. — Ah! —

Herodes.

Be - denk dich!
Be - think thee —

Ah! — Ah!

dim. pp —

275

Herodes.

Was wollt ich sa - gen?
What would I tell thee?

Was war's?...
What was't?...

pespress.

276 Molto vivo
Sehr bewegt $\text{d} = \text{j}$

Herodes.

Ah! _____ Ich weiss es wie - der!...
Ah! _____ I re - mem - ber!

pp espress. *p*

sa.

Herodes.

lo - me,
lo - me,

du kennst _____

mei - ne wei - ssen
est my white

pp

Re.

Herodes.

Pfau - - - en, meine
pea - - - cocks, aye, my

schö - nen, wei - ssen
beau - ti - ful

Pfau - - - en, die im
pea - - - cocks, that are

Herodes.

Ga - ten zwi-schen den Myr - - - ten wan - - - deln. Ich
walking in the gardens be - tween the myrt - - - les. I'll
espr.

pp

Led.

Herodes.

will sie dir al - le, al - le ge - ben. In der gan - zen
give them all, all of them I'll give thee. In the whole

cresc.

278

Herodes.

Welt lebt kein Kö - nig, der sol - che Pfau - - en hat. Ich ha - be blos hun - -
world there's no king who has peacocks like un-to mine. I have but a hun - -

f

mf subito

p

Lento

Langsam $\text{d} = \text{d}$ des Salome. 279 vorigen Zeitmasses.

Gib mir den Give me the

Herodes.

- - dert. A - ber al - le will ich dir ge - - ben.
- - dred. But I will give them all to thee.

cresc.

Molto allegro
Sehr schnell. M. d. = 72

Sal.

Kopf des Jo - cha - na-an!
head of Jo - ka - na-an!

Herodias.

Gut gesagt,
Well said,
mei - ne Toch - ter!
my dear daugh - ter!

Sehr schnell.

(to Herod)
(zu Herodes)

280

Herodias.

Herod. Und du, du bist lächerlich mit dei - nen
Herodes. But you, you're ri - di - cu - lous with all your

Still, Weib! Du krei - sche st wie ein Raub - vo - gel.
Si - lence! You cry - out like a beast of prey.

Herodias.

Pfau - en.
pea - cocks.

Herodes.

Dei - ne Stim - me pei - nigt mich. Still, sag ich dir!
Your voice doth wea - ry me. Si - lence, I say!

un poco ritard.

281 *Molto agitato*Sehr bewegt d schneller als vorher d. M. d = 108

Hero-des.

Sa - lo - me,
Sa - lo - mē,
be - denk,
just think
what thou'rt do - ing.
Es kann sein,
Peop-le say

fespress.
dim.
pespr.

282

Hero-des.

dass der Mann
of this man
von Gott
that God
ge sandt ist.
sent him.

bē.
espress.
(weich)
pp

283

Hero-des.

Er ist ein heil - ger Mann.
He is a ho - ly man.
Der Fin - ger
The fin - ger of

(sanft)
espress.
pp
p
cresc.

Hero-des.

Got - tes
God
hat ihn be - rührt.
perchance has touch'd him.
Du möchtest nicht,
Thou wouldst not that

f molto appassionato

284

Herodes.

dass mich ein Un-heil trifft,
some harm should happen to me?

Sa - lo - me?
Sa - lo - mé?

Hör jetzt auf mich!
Lis - ten to me!

Lento

mehr als doppelt so langsam

doppio movimento

Salome.

Sehr schnell. M. $\text{d} = 100$

Ich will den Kopf des Jo - cha - na-an.
Give me the head of Jo - ka - na-an. (bursting out)
(auffahrend)

Sehr schnell.

Ah!

Ah!

mehr als doppelt so langsam

Herodes.

Herodes.

Du willst nicht auf mich hö - ren.
I see now, thou'lt not lis - ten.

poco a poco calando
allmählich etwas beruhigen

285

Herodes.

Sei ruhig, Sa - lo - me.
Be calm, Sa - lo - mé!

Hero-des.

Ich —
I —

siehst du,
look you,

286

accelerando

Hero-des.

bin ru - - hig.
am quite calm.

Hö - - - re:
Lis - - - ten:

espr.

Molto allegro
wieder äusserst schnell M. d = 104.

(leise und heimlich) (*low and secret*)

Hero-des.

Ich ha - be an die-sem Ort Ju - we - len ver-steckt, Ju - we - len, die selbst dei - ne
I have hid - den in this place some mar - vel - lous je - wels, je - wels that e - ven thy

287

Hero-des.

Mut-ter nie ge - se - hen hat. Ich ha - be ein Halsband mit vier — Rei-hen
mo - ther has ne - ver seen. I have a col - lar with four — rows of

poco marcato

288

Herodes.

Per - - - len,
pearls.
To-pa - se, gelb wie die Au-gen der Ti - ger. To -
To-pa - zes, yellow like the eyes of a tiger. To -

Herodes.

pa - se, hell - rot, wie die Au - gen der Wald - tau - - be,
pa - zes, quite pink, as the eyes of the wood - pi - - geon,

Herodes.

und grü - ne To - pa - se, wie Katzen-au - gen. Ich ha - be O -
and green - to - pa - zes, like Persian cats' eyes. And I have

289

Herodes.

pa - le, die immer fun - keln, mit ei-nem Feu - er, kalt wie Eis.
opal that burn always, with a flame as cold as ice.

Hermo-
des.

290

accelerando

Ich will sie dir al - le ge - ben,
I will give them all to thee, all,

cresc.

äußerst bewegt und stets drängend

molto agitato

Hermo-
des.(with still more agitation)
(immer aufgeregter)

Ich ha - be Chryso - li - the und Be - rylle, Chryso - pra - se und Ru -
I have some chryso - lit - es and be - ryls, chryso - pa - ses and dark

M. d = 142.
espr.

p

291

Hermo-
des.

bi - ne. Ich ha - be Sar - do - nyx - und Hy - a - cinth - stei - - ne und Stei - ne von Chal -
ru - bies. I have some sar - do - nyx and hy - a - cinth stones, al - so stones of chal - ce -

dim.

Hermo-
des.

ce - don. Ich will sie dir al - le ge - ben, al - le und noch an - dre Din - ge.
do - ny, and I will give them all un - to thee, and o - ther things shall be ad - ded.

Hermo-
des.

292

Ich ha - - be ei - nen Kristall, in den zu schaun keinem Wei - be ver -
I have a mar - vel-lous crys - tal in - to which to look 'tis not law - ful for

293

Herodes.

gönnt ist. In ei - nem Per - len-mut - ter - käst - chen ha - be ich drei wun - der - ba - re Tür -
wo - men. In a small box of nacre I'm hol - ding three lit - tle won - der - ful tor -

Herodes.

ki - se: wer sie an sei - ner Stir - ne trägt, kann Din - ge sehn,
quoi - ses. Who wears them on his fore - head can i - ma - gine things
espr.

294

Herodes.

die nicht wirklich sind. Es sind un - be - zahl - ba - re Schät - ze.
which are ne - ver real. These are trea - sures be - yond all trea - sures.

dim. pp f dim.

sempre più agitato

Herodes.

Was be - gehrst du sonst noch, Sa - lo - me? Ah! - - les,
What be - sides de - si - rest thou, Sa - lo - me? Ah! - - what

pp mf pp dim.

295

Herodes.

was du ver - langst, will ich dir ge - ben, nur ei - - nes
e - ver thou askst I'll glad - ly give thee, all, save - - one

sempre stringendo
immer schneller

Herodes.

nicht: thing. Nur I'll nicht give das thee

296

Herodes.

Le-hen die-ses ei - - - nen of this Man - - - - nes.
all things save the life - - - - of this man - - - - nes.

297

Herodes.

Ich will dir den Man - - tel des Ho - - hen-priesters
I will give thee e - - - - ven the man - - - - tile of the

Herodes.

ge - ben. Ich will dir den Vor - - hang -
High Priest. I'll give thee the veil, hear -

H. 15570

(broad)
(breit)(The Jews: oh!oh!oh!)
(Die Juden: Oh Oh Oh!)

Herodes.

— des me, Al of the hei ho lig - sten ge - ben.... shrine.

Lento Langsam. (ferociously)

Salome (wild)

8 (broad) (breit) 3/4

Gib mir den Kopf des Jo - cha na-an!
Give me the head of Jo - ka na-an!

298 (Herod, in despair, sinks back in his seat.)
(Herodes sinkt verzweifelt auf seinen Sitz zurück.)*Allegro*
Sehr schnell. M. d=72.

8 (broad) (breit) 3/4

dim. pp ff

5 5

p ff

ff ff

p ff

Herod (saintly)
Herodes (matt)

299

Man soll ihr ge - ben, was sie ver - langt! Sie ist in
Let her be gi - ven what she — asks! She is in -

pp mf ff

pp

pp

mf ff

pp

ritard.

*Allegro
bewegt M. d = 72.*

Herodes.

Wahr - deed, heit ah, ih - rer Mut - ter Kind.
her mo - ther's child!

(Herodias draws from the hand of the Tetrarch the ring of death and gives it to the first soldier, who straightway bears it to the Executioner.)
(Herodias zieht dem Tetrarchen den Todesring vom Finger und gibt ihn dem ersten Soldaten, der ihn auf der Stelle dem

300

it to the Executioner.)
Henker überbringt.)

301

Herod.
Herodes.

Wer hat mei - nen Ring ge - nommen?
Who has ta - ken my ring from me?

(The Executioner goes down into the cistern.)
(Der Henker geht in die Cisterne hinab.)

302

Herod.
Herodes.

Ich hat-te ei-nen Ring
I surely had a ring

an mei-ner rech-ten Hand.
just now on my righthand.

Herodias. *ff*

Mei-ne Toch-ter hat recht
My dear daughter has right -

getan!
- ly done!

Herodes.
ü-ber ei-nen kommen.
will be-fall some of us.

304

Ich bin si - cher,
I am cer-tain

es wird ein Un-heil ge-
that some mis-for-tune will

Herodes.
schehn.
come.

(Salomé leans over the cistern and listens.)
(Salome an der Cisterne lauschend.)
immer äusserst bewegt.

molto cresc. *sffz* *sempre molto mosso*

305 Salomé.

Es ist kein Laut zu ver-neh-men.
There is no sound. I hear no-thing.

Ich
There's

Sal. hö - re nichts.
not a sound.

Wa - rum schreit er nicht, der Mann?
Wherefore cries he not, this man?

Sal. Ah! Wenn ei - ner mich zu tö - ten kä - me,
Ah! if a - ny man would come to kill me,

ich wür - de
ah, I would

schrei - en, ich wür - de mich weh - ren, ich wür - de es nicht dul - - - den!
cry out, I would struggle, no, no, I would not bear it! kurz

306

Sal. Schlag zu, schlag zu
Now strike, now strike

Na - a - man, schlag zu, sag' ich dir...
Na - a - man, now strike, I tell you...

ff dim. p dim.

Sal.

Nein,
No,
ich hö-re nichts.
I hear no sound.

molto agitato

(drawn)
(gedehnt) *ritenuto*

a tempo 307
äußerst bewegt.

Es ist ei-ne schreck-li-che Stil - le!
There is such a ter - ri-ble si - lence!

Ah!
Ah!

Es ist et-was zu
Some - thing_ has

pp

ff

pp

Bo-den ge-fal-len. Ich hör-te et-was fal-len.
fallen to the ground. I have heard something falling.

Es war das Schwert des Henkers.
It was the sword of the headsman.

sempre più vivo

308

Er hat Angst, die-ser Skla - ve.
He is frigh-tend, this heads-man.

Sal.

Er hat das Schwert fal - len las - sen!
He has let fall his sword!

M. $\text{d} = 72$

sfz *p* *pp*

309

Sal.

traut sich nicht, ihn zu tö - - - ten.
is a-fraid to be - head him.

Er ist ei-ne Memme,
Oh! he is a coward,

cresc.

310 (to the page)
(zum Pagen)

Sal.

die - ser Skla - ve. Schickt Sol - da - ten hin!
this weak heads - man. Send some sol-diers down!

Komm hierher, du
Come hither, thou

f

pd.

Sal.

warst der Freund die-ses To - - - ten, nicht?
wert the friend of this dead man, aye?

Wohl - an, ich sa - - -
Look thou, I tell

dim. *p* *cresc.* *sfz*

pd.

311

Sal. - - ge dir: Es sind noch nicht ge-nug To - - - - te. Geh zu den Sol-
thee, there are not yet e-nough dead men. Quick, go to the

dim. p cresc. sfz

Sal. da - ten und be - fiehl ih - nen, hin - - ab - zu - stei - gen und mir zu
sol - diers, go and bid them des - cend . to the cis - tern and bring the

molto cresc.

Sal. ho - len, was ich ver - lan - ge, was der Te - trarch mir ver - spro - chen hat, was
thing that I am as - king, the thing the Te - trarch has pro - mised, which is

sfz

312 sempre accelerando

Sal. mein ist! Hier - her, ihr Sol - da - ten, geht ihr in die Ci -
mine! Come hi - ther, ye sol-diers, go down in - to this

f sfz 1 2 sfz

Sal.

ster - ne hin - un - ter
cis - tern, get ye down,
und holt mir den Kopf des Man - - - nes!
and bring me the head of the pro - - - phet!

cresc.

313 (shouting)
(schreiend)

Sal.

Te - trarch, Te - trarch, be - fiehl deinen Sol - da - ten, dass sie mir den
My lord, my lord, command your soldiers that they bring me the

(Ein riesengrosser, schwar - (A huge black arm of the
zer Arm, der Arm des executioner, comes forth
Henkers, streckt sich aus from the cistern, bearing
der Cisterne heraus, auf on a silver shield the head
M. = 72 of Jokanaan. Salomé seizes it.)

Sal.

Kopf des Jocha - - - naan ho - len! einem silbernen Schild
head of Jo - ka - - - na-an, my lord! den Kopf des Jochanaan
haltend, Salome ergreift ihn.) Andante Ziemlich langsam.
(Viertel)

ff cresc. ff cresc.

314

sfz ff cresc.

Sal.

Ah! Ah! Du woll-test mich nicht deinen Mund fer me to kiss thy küs-sen lassen, mouth, thou wouldst not,

thou wouldst not, suf -

315

Sal.

Jocha - na - an! Joka - na - an! Wohl, Well,

cresc. #3 ff

ritard. più lento Etwas breit.

Sal.

ich werde ihn jetzt well, it shall now be küs - kiss - M. ♩ = 60 sen. èd.

dim. f

316

10

5 4

ff

7 4 3 2 1

Sal.

Ich will mit meinen Zäh - - nen
And with my teeth I'll bite it

accel. *I*

Sal.

318

ein - beis - - - sen, wie man in ei - ne rei - - fe Frucht beis -
will bite it as one bites in a ripe fruit.

dim. *p* *espr.* *cresc.*

Sal.

said - - sen mag.
I would.

sfx *ritard.*

319

Sal.

più largo
noch breiter
molto espr.

Ja, — ich will ihn will jetzt kiss
Yes — *I* *will* *will* *jetzt kiss*

p *pp* *f molto dim.*

poco a poco più a tempo primo
wieder allmählich im Zeitmass.

320

Sal.

küs-sen,
it now,

dei - - - - -
kiss thy

Mund,
mouth,

Jo-cha - ha - an.
Jo-ka - na - an.

espr.

pp

A musical score page showing two staves. The top staff is for the orchestra, featuring a treble clef and a key signature of four sharps. The bottom staff is for the piano, with a bass clef and a key signature of one sharp. The vocal line begins with 'Ich' (in italics) and 'hab' (in italics), followed by 'said' and 'es ge-sagt.' (in italics). The piano accompaniment consists of eighth-note chords and patterns. Measure 12 starts with 'that I would.' The vocal line ends with a melodic line consisting of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment continues with eighth-note chords.

Sal.

322

sagt.
sand.

Ah!
Ah!

Ah!
Ah!

Ich will ihn jetzt
I will now kiss

f

ppp

etwas
fliessender

etwas
fliessender

Sal.

küss - sen...
thy mouth.

un poco più mosso
M. ♩ = 72

pp

ppp

323

323

Sal.

A-ber wa - rum
But where-fore

siehst du mich nicht an,
dost thou not look at me

Jo-cha -
Jo - ka -

Sal.

-na-an?
-na-an?

Deine Au-gen, die so schreck-lich wa-ren
Thine eyes that were so terrible,

324

324

Sal.

sovoller Wut
so full of rage

und Verachtung,
and contempt,

sind jetzt geschlossen.
they are now closed

Warum sind sie ge-
Wherefore then are they

p

sfz

sfz

smorz.

smorzando

pp espr.

A musical score page featuring two staves. The top staff is for the Soprano (Sal.) and includes lyrics in German and English. The bottom staff is for the Bassoon. Measure 11 starts with a dynamic of *p marc.* and ends with a dynamic of *pp*. Measure 12 begins with a dynamic of *a tempo*.

ritard.
schlossen?
clo - sed?

öffne doch die Au-gen,
O - pen thou thine eyes,

so he-be dei-ne Li - der,
lift up a-gain thine eye - lids,

Jo-cha -
Jo - ka -

p marc.

pp

a tempo

pp

325

Sal. - - - na - an! Wa - rum siehst du mich nicht an? Hast du
 - - - na - an! Why dost thou not look at me? Art thou a-

molto espr.

f *dim.*

Musical score for orchestra and choir, page 10, measures 11-12. The score consists of two systems. The top system features a soprano vocal line with lyrics "Angst vor mir, afraid of me?" and "Jo - cha - na - an, Jo - ka - na - an" in both German and English. The bottom system shows an orchestra with parts for strings, woodwinds, and brass. The vocal line continues with "dass du mich nicht that thou wilt not" and "an look". The music includes dynamic markings like *p*, *espr.*, *cresc*, *f*, and *6*. Measure 12 concludes with a forte dynamic and a sixteenth-note arpeggiated figure in the brass section.

Sal.

calando 326

- se - hen willst?
at me?

a tempo M. $\text{♩} = 72$

Und dei-ne Zun - ge,
And thy red tongue
(kurz und hart)

sie
doth

dim

espr cantabile

p pp

Sal.

spricht kein Wort,
speak no word,
(sotto)

Jo - cha - na-an, die-se Scharlachnatter, die ih-ren
Jo - ka - na-an, that scarlet vi - per spattingits

327

Sal.

Gei - fer poi - son, ge - gen it mich spie.
Es ist selt - sam, nicht?
stirs no more. It is stran - ge, aye?

cresc.

Sal.

Wie kommt es, dass die-se ro - te Nat - ter sich
How is it that this small scarlet vi - per doth

cresc.

328

Sal.

nicht mehr röhrt?
stir no more?

dim. 2 3 1

p

espr.

Sal.

Du sprachst bö - se Wor - te ge - gen mich,
Thou didst use e - vil lan - guage a - gainst me,

ge - gen
a - gainst

cresc.

a

Sal.

mich, Sa - lo-me, die Toch - ter der He - ro - di - as,
me, Sa - lo-mé, the daughter of He - ro - di - as,

Prin - zes - sin von Ju -
Prin - cess _____ of Ju -

fp cresc.

fp cresc.

marc

b2 329 accelerando **Ziemlich lebhaft.**

Nun wohl!
Well then!

M. d = 96

Sal.

dä - a.
dae - a.

f

8 b2

f

4 3

330

Sal.

Ich le - be noch, a - ber du bist tot,
I'm li - ving still, but thou art dead,

und dein Kopf,
and thy head,

f

sfp

ff

immer bewegter.
sempre più mosso

Sal. *sempre più mosso*

dein Kopf gehört mir!
thy head belongs to me!

Ich kann mit ihm tun,
I'm free to do with

p *ff* *f*

Sal.

was ich will. Ich kann ihn den Hun - den vor - wer - fen
it what I will. I may give it the dogs to feed on,

sfp *mf*

331

und den Vö - geln der Luft.
and the birds in the air.

Was die Hun - - - - de
What is left by

sfp

Sal.

üb - rig las - sen,
the dogs

sol - len die Vö - - - gel der Luft
may be de - voured by the birds

p

Sal.

ver - zeh - ren....
of the air.

8

cresc.

accelerando molto

Sal.

Ah! Ah!

Ah! Ah!

Jo - cha - - - na - - - na -

molto cresc.

ff

poco ritardando.

Sal.

an, Jo - cha - - - na - an, du thou warst
an, Jo - ka - - - na - an,

dim

espr.

Un poco mosso
Zart bewegt.

Sal.

schön.
fair!
M. d = 52

Dein Leib war ei-ne El -
Thy bo - dy was a co -

p(sehr singend)

pp

Ped. tenuto

Sal.

334

- fen-bein-säu - le auf sil-ber-nen Füs - - - - sen. Er war ein
 - lumn of i - vo-ry set on a sil - - - - ver socket. It was a

*

Sal.

Gar - ten vol-ler Tau - ben in der Sil - ber-li - - - lien
 gar - den full of do - ves, full of sil - ver li - - - lies'

cresc. dim.

sempre più mosso 335
 immer fliessender im Zeitmass.
molto appassionato

Sal.

Glanz. Nichts in der Welt war so weiss wie dein
 shine. No thing on earth was so white as thy

pp cresc. fespr. dim.

Red.

Sal.

Leib. Nichts in der Welt war so schwarz wie dein
 skin. No thing on earth was so black as thy

p f fp dim.

Red.

H. 15570 *

336

Sal.

Haar. In der gan - zen Welt war nichts
hair. And in all the world was no -

337 *Un poco più tranquillo*
(ma sempre alla breve)
Etwas ruhiger (aber stets ♂).

Sal.

so rot wie dein Mund.
- thing so red as thy mouth.

M. d = 44

Sal.

Dei - ne Stim - me war ein Wei -
But thy voice was a cen -

marc.

338

Sal.

- rauch - ge - fäss und wenn ich dich
- ser of sweet scents, and when I looked

accelerando

Sal.

marc.

ritard. più ritard. lento (sempre ♩) langsam (stets ♩).

Sal. an-sah, hör - te ich ge - heim - nis-vol-le Mu - sik...
on thee I could hear a mu - sic of strange sounds

dim. pp espri.

cresc. 339 dim.

(Lost in thought as she gazes upon Jokanaan's head)
(In den Anblick von Jochanaans Haupt versunken.) 340

Ah! Ah! Wa-rum Wherefore

l.H. pp mfspr.

ritard. a tempo

— hast du mich nicht an ge - sehn, Jo - cha -
— didst thou ne - ver look at me, Jo - ka -

pp 20 8 8

allmählich fliessender.
3 poco accelerando un poco più mosso
Etwas bewegter. M. d = 60.

Sal. - na - an? Du leg - test ü-ber dei - ne Au - gen die
- na - an? Thou didst put u - pon thine eyes the

p espri.

H. 45570

sempre più vivo
341 immer lebhafter.

Sal.

Bin - de ei - - - nes, der sei - nen Gott schau - en woll -
covring of him who seek - eth God in all His glo -

p espres.

Sal.

- - te. Wohl! Du hast dei-nen Gott ge-sehn, Jo - cha - na-an,
- - ry. Well! Thou may'st have seen thy God, Jo - ka - na-an,

fp *pp*

342 accelerando

Sal.

a - ber mich, mich, mich
but me, me, me,

cresc. *f*

#p.

sempre più mosso
immer bewegter.

Sal.

hast du nie ge - sehn: Hät-test du
thou didst ne - ver see. If thou hadst

molto espr. *espr.*

p *espr.*

343 b_{Ω} .

Sal.

mich ge-sehn,
looked at me,
du hät - test mich ge - liebt!
thou wouldst have loved

cresc. 3

f appassionato

Sehr bewegt. M. d = 80

Sal.

me. Molto mosso Ich dür - ste. nach dei - ner
I'm thir - sting for all thy

ff

p

344

Sal.

Schön - heit. Ich hung - re nach dei - nem
beau - ty. I'm hun - gry for thy bo -

f

pp

Sal.

Leib. Nicht Wein noch Äp - fel kön - - nen mein Ver - lan - gen
dy. Neither wine nor app - les can ap - please all my de -

cresc.

coopr.

dim.

tr.

stringendo
Mit grosser Steigerung.

345

Sal. stil - len... Was soll ich jetzt tun, Jo - cha -
stire What shall I do now, Jo - ka -

espr. *cresc.* *p*

346

Sal. - na - an? Nicht die Flu - - ten, noch die gro - ssen
- na - an? Not by floods nor by the great

cresc.

Sal. Was - ser kön - nen die-ses brün - - - - sti - ge Be -
wa - ters can e - ver the heat of my strong

cresc. *f*

molto allegro

347 sehr lebhaft

Sal. geh - ren lö - - - schen ... Oh! Wa - rum
passion be quen - - - chèd Oh! Wherefore

ff

piu accelerando > > >

Sal. sahst du mich nicht an?
didst thou not look at me?

Hät-test du
If thou hadst

lento 348 mehr als doppelt so

Sal. mich an - ge - sehn du
look - ed at me thou

hät-test mich ge-liebt.
wouldst have lov-ed me.

M. d. 62 espr.

langsam.

Sal. Ich weiss es wohl, du hät-test mich ge
I know it well, thou wouldst have lov-ed

cresc. molto ff

349 molto ritenuo

Sal. liebt. Und das Ge - heim - nis der Lie
me, and the great mys - te - ry of love

dim. p dim. pp

350

Sal.

- - - be ist grö - sser als das Ge - heim - nis des
 - - - is grea - ter than the myste - ry

dim. ppp pp

mässig bewegt

moderato

Sal.

To - des... death... M. ♩ = 80.

pp ppp

Rea.

Herod (with lowered voice to Herodias)
 Herodes (leise zu Herodias.)

351

Sie ist ein Un - ge - heu - er, deine Tochter. Ich sa - ge dir, sie ist ein
 She is a hi-deousmonster, thy daughter. I tell it thee, she's al-to -

pp

Herodias (stark)
 (powerful)

Meine Tochter hat recht ge-tan. Ich möch - te jetzt hierbleiben.
 I approve of my daughter's deed. And I will now stay here.

Herodes.

Un - ge - heuer!
 gether monstrous!

Ah! Ah!

trem.

ff ff fz dim.

Hero-des.

(*weaker*)
(*schwächer*)

Da spricht meines Bruders Weib.
There speaks my brother's wife.

Komm, ich will nicht an diesem Or-te blei-ben.
Come, I will no longer stay in this place.

dim.

8

p

352

Hero-des.

(*vehemently*)
(*heftig*)

Komm, sag ich dir!
Come, I tell thee!

Si - cher, es wird
Sure-ly, something

ff

p

Hero-des.

Schreck-li-ches ge-schehn.
ter - ri-ble will happen.

Wir wol-len uns im Pa - last ver-ber-gen,
Let us hide ourselves in the pa-lace,

He - ro - di - as, ich fan-ge
He - ro - di - as, I am be -

mf

353

(der Mond verschwindet)

Hero-des.

an zu er - zit - tern ... (*the moon disappears*)
ginning to tremble...

p

sf

f

mf

doppelt so schnell. molto allegro (doppio movimento)

(auffahrend) (rising suddenly)

Herodes.

Man - nas - sah,
Ma - nas - seh,
Is - sa - char,
I - sa - char,
O - zi - as,
O - zi - as,

Fa - ckeln aus.
tor - ches.
Ver - bergt den Mond,
Hide the moon,
ver - bergt die Ster - - - ne!
hide the stars

Herodes.

becomes very dark)
ganz dunkel)

Es wird Schreck - li - ches ge - schehn.
Something ter - ri - ble will come.

Herodes.

Lento
doppelt so langsam.

Salomé (matt) sehr gedehnt M. L=58.

Ah! Ich ha-be dei-nen Mund ge-küsst.
Ah! I have kissed thy mouth.

356

Sal.

- na-an.
- na-an.

Ah! Ich ha-be ihn ge-küsst,
Ah! I have kissed
dei-nen thy

Mund, es war ein bit-te-rer Ge-schmack auf dei-nen Lip-pen-
mouth, there was a bit-ter, bit-ter taste on thy red lips.

357

Sal.

Hat es nach Blut ge-schmeckt?
Was it the taste of blood?

Nein! Doch es schmeck-te viel-leicht nach
Nay! But per-chance this is the taste of

Sal.

Lie - be...
love...

molto espr.

mf

ppp

p

Sal.

Sie sa-gen, dass die Lie - - be bit - ter schmecke...
They say that love hath a bit - ter taste...

Al-lein was tut's?
But what of that?

Was tut's?
What of that?

359

Ich ha-be deinen Mund
I have now kissed

M. d. 60.

ff

360

küsst, Jo-cha - na - an.
mouth, Jo-ka - na - an.

Ich ha-be ihn ge-küsst
I have now kissed.

dim.

molto espr.

361 (A moonbeam falls
(Der Mond bricht

S. 1. ritard.

molto largo sehr breit

dei - - - nen Mund.
thy - - - mouth.

ff *sforzando*

on Salome, covering her with light.)
wieder hervor und beleuchtet Salome.)

Herod (turning round)
Herodes (sich umwendend) schneller frei

ritard.

Man tö - - - te die-ses
Go, kill at once that

Molto allegro
Sehr schnell.

(Die Soldaten stürzen sich auf Salome
und begraben sie unter ihren Schilden.)

362

Hero-des.

Weib!
wench!

(The soldiers rush forward and
crush Salomé under their shields.)

M. $\sigma = 80$.

ff

(Courtain.)
(Der Vorhang fällt schnell.)

ff